



**Beschluss
der Landesregierung**

**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 1252
Sitzung vom 27/08/2012
Seduta del

Betreff:

Forschung und Innovation
Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14
Genehmigung der neuen
Anwendungs-richtlinien.

Oggetto:

Ricerca e Innovazione
Legge provinciale 13.12.2006, n. 14
Approvazione dei nuovi criteri di attuazione.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

34.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Es wird folgendes vorausgeschickt:

Das Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 regelt die Forschung und Innovation;

Das Landesgesetz vom 05.07.2011, Nr. 5 hat einige Artikel des Landesgesetzes vom 13.12.2006, Nr. 14 abgeändert sowie den ganzen Abschnitt IV des Landesgesetzes vom 13.02.1997, Nr. 4 aufgehoben;

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 1800 vom 20.11.2011 mit den Anwendungsrichtlinien des o.g. Gesetzes.

Die Anwaltschaft des Landes hat ihr positives Gutachten zu den neuen Anwendungsrichtlinien zum Ausdruck gebracht;

Am 14.12.2011 wurden die Anwendungsrichtlinien an die Dauernde Vertretung Italiens notifiziert, welche die Unterlagen an die zuständige Generaldirektion der Europäischen Union für Wettbewerb weiter geleitet hat;

Die zuständige Abteilung für Innovation, erachtet es als sinnvoll, die von der EU abgegebene Stellungnahme vom 9.02.2012 zu übernehmen und ersucht die Landesregierung die Anwendungsrichtlinien Nr. 1800 vom 28.11.2011 zum Landesgesetz vom 13.12.2006, Nr. 14 abzuändern;

Am 30.03.2012 hat der Landeshauptmann die offizielle Antwort der Abteilung Innovation, Forschung und Entwicklung zu den oben genannten Bemerkungen an die Dauernde Vertretung Italiens weitergeleitet;

Am 9. und am 30. Mai 2012 wurden mit jeweils einem Schreiben des Landeshauptmannes weitere Informationen an die zuständige EU Kommission weitergeleitet, um das Notifizierungsverfahren zu einem positiven Abschluss zu bringen;

Die Europäische Kommission der GD IV für Wettbewerb hat mit Datum 19 Juli 2012 den positiven Entscheid zu den Anwendungsrichtlinien mitgeteilt;

Dies alles vorausgeschickt,

B E S C H L I E S S T

die Landesregierung auf Vorschlag des Berichterstatters, mit Stimmeneinhelligkeit und nach Gesetzesvorschrift

Si premette quanto segue:

La legge provinciale 13.12.2006, n. 14, disciplina la ricerca e l'innovazione;

La legge provinciale del 05.07.2011, n. 5 ha modificato alcuni articoli della legge provinciale del 13.12.2006, n. 14 ed abrogato l'intero capo IV della legge provinciale 13.02.1997, n. 4;

La deliberazione della Giunta provinciale n. 1800 del 20.11.2011 con i criteri di applicazione della legge citata.

L'avocatura della Provincia ha espresso parere positivo sulla proposta di nuovi criteri applicativi;

In data 14.12.2011 è stata effettuata la notifica dei nuovi criteri alla Rappresentanza Permanente d'Italia, la quale ha trasmesso i documenti oggetto di notifica all'Unione Europea, presso la competente Direzione Generale della Concorrenza;

La Ripartizione competente per l'innovazione, ritiene opportuno cogliere le osservazioni dell'UE del 9.02.2012, con le quali si chiede che la Giunta provinciale modifichi i criteri della legge provinciale del 13.12.2006, n. 14 di cui alla deliberazione n. 1800 del 28.11.2011;

Il 30.03.2012 il Presidente della Giunta provinciale ha inviato ufficialmente alla Rappresentanza Permanente d'Italia; la risposta della Ripartizione Innovazione, Ricerca e Sviluppo alle suddette osservazioni;

In data 9 e 30 maggio 2012, con lettera del Presidente della Giunta provinciale, sono stati forniti ulteriori informazioni alla competente commissione, al fine di arrivare ad una conclusione positiva della procedura di notifica;

La Commissione Europea della DG IV per la Concorrenza in data 19.07.2012 ha comunicato l'esito positivo della procedura di notifica riguardante i criteri applicativi;

Tutto ciò premesso,

la Giunta Provinciale, su proposta del relatore, a voti unanimi espressi nei modi di legge

D E L I B E R A

Den Beschluss der Landesregierung n.1800 vom 20.11.2011 zu widerrufen;

Die Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetz vom 13.012.2006, Nr. 14 im Bereich "Forschung und Innovation" wie aus beigefügter Anlage hervorgeht und wesentlicher Bestandteil bildet, zu genehmigen;

Der vorliegende Beschluss wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

MBR/FS

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

di revocare la deliberazione della Giunta provinciale n. 1800 del 20.11.2011;

di approvare i criteri di applicazione della legge provinciale del 13.12.2006, n. 14 "Ricerca e innovazione" come risulta dal testo allegato alla presente deliberazione e della quale costituiscono parte integrante;

la presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**Anwendungsrichtlinien - LG Nr.
14/2006 "Forschung und
Innovation"**

**Criteri di applicazione - LP 14/2006
"Ricerca e innovazione"**

ANWENDUNGSRICHTLINIEN ZUR
FÖRDERUNG DER INNOVATIONCRITERI DI APPLICAZIONE SULLA
PROMOZIONE DELL'INNOVAZIONE

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

1. ABSCHNITT	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	CAPO I	DISPOSIZIONI GENERALI
Artikel 1	- Anwendungsbereich	Articolo 1	- Ambito di applicazione
Artikel 2	- Beihilferegulung	Articolo 2	- Regime di aiuto
Artikel 3	- Begünstigte	Articolo 3	- Beneficiari
Artikel 4	- Förderungsformen	Articolo 4	- Forme di agevolazione
Artikel 5	- Beihilfeintensität	Articolo 5	- Intensità dell'agevolazione
Artikel 6	- Förderungsfähige Maßnahmen	Articolo 6	- Iniziative ammissibili ad agevolazione
2. ABSCHNITT	FÖRDERUNGSFÄHIGE KOSTEN	CAPO II	SPESE AMMISSIBILI
Artikel 7	- Forschungs- und Entwicklungsvorhaben	Articolo 7	- Progetti di ricerca e sviluppo
Artikel 8	- Nicht förderungsfähige Ausgaben	Articolo 8	- Spese non ammesse
Artikel 9	- Beihilfeintensität für Forschungs- und Entwicklungsvorhaben	Articolo 9	- Intensità di agevolazione per progetti di ricerca e sviluppo
Artikel 10	- Technische Durchführbarkeitsstudien	Articolo 10	- Studi di fattibilità tecnica
Artikel 11	- Gewerbliche Eigentumsrechte	Articolo 11	- Diritti di proprietà industriale
Artikel 12	- Managementsysteme mit national oder international anerkannter Zertifizierung	Articolo 12	- Sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale o internazionale
Artikel 13	- Innovationsberatungs-	Articolo 13	- Servizi di consulenza in

	dienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen		materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione
Artikel 14	- Prozess- oder Betriebsinnovation	Articolo 14	- Innovazione di processo o dell'organizzazione
Artikel 15	- Bildung und Erweiterung von Kompetenzzentren	Articolo 15	- Creazione e sviluppo dicentri di competenza
Artikel 16	- Beihilfen für die Ausleihung oder Einstellung von hochqualifiziertem Personal	Articolo 16	- Agevolazioni per la messa a disposizione o assunzione di personale altamente qualificato
Artikel 17	- Besondere Vorhaben	Articolo 17	- Iniziative particolari
3. ABSCHNITT	VERFAHREN	CAPO III	PROCEDIMENTO
Artikel 18	- Einreichung der Anträge	Articolo 18	- Presentazione delle domande di agevolazione
Artikel 19	- Dem Antrag beizufügende Unterlagen	Articolo 19	- Documentazione da allegare alla domanda
Artikel 20	- Arten der Bewertungsverfahren	Articolo 20	- Tipologie di procedure di valutazione
Artikel 21	- Automatisches Verfahren	Articolo 21	- Procedura automatica
Artikel 22	- Bewertungsverfahren für Einzelgesuche	Articolo 22	- Procedura valutativa per domande singole
Artikel 23	- Antragsprüfung beim Bewertungsverfahren	Articolo 23	- Istruttoria con procedura valutativa
Artikel 24	- Kriterien für die Antragsbewertung	Articolo 24	- Criteri di valutazione delle domande
Artikel 25	- Auswahlverfahren durch Ausschreibung	Articolo 25	- Procedura di selezione a bando
Artikel 26	- Spezifische Unterlagen für das Auswahlverfahren durch Ausschreibung	Articolo 26	- Documentazione specifica per la procedura di selezione a bando
Artikel 27	- Antragsprüfung beim Auswahlverfahren durch Ausschreibung	Articolo 27	- Istruttoria per la procedura di selezione a bando
Artikel 28	- Abschlussrechnung und Flüssigmachung der Beihilfe	Articolo 28	- Rendicontazione e liquidazione dell'agevolazione
Artikel 29	- Verhandlungsverfahren	Articolo 29	- Procedura negoziale

4. ABSCHNITT	PFLICHTEN DES BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN	CAPO IV	OBBLIGHI DEL BENEFICIARIO E CONTROLLI
Artikel 30	- Allgemeine Verpflichtungen	Articolo 30	- Obblighi generali
Artikel 31	- Pflichten beim Auswahlverfahren durch Ausschreibungen	Articolo 31	- Obblighi per la procedura di selezione a bando
Artikel 32	- Kontrollen	Articolo 32	- Controlli
Artikel 33	- Widerruf der Beihilfe	Articolo 33	- Revoca dell'agevolazione
Artikel 34	- Kumulierungsverbot	Articolo 34	- Divieto di cumulo
5. ABSCHNITT	ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN	CAPO V	NORME TRANSITORIE E FINALI
Artikel 35	- Mitteilungen an die Kommission	Articolo 35	- Comunicazioni alla Commissione
Artikel 36	- Wirksamkeit	Articolo 36	- Validità
Artikel 37	- Inkrafttreten	Articolo 37	- Entrata in vigore
ANHANG A	- Beihilfeintensität	ALLEGATO A	- Intensità di agevolazione
ANHANG B	- Begriffsbestimmungen	ALLEGATO B	- Definizioni

ANWENDUNGSRICHTLINIEN ZUR
FÖRDERUNG DER INNOVATIONCRITERI DI APPLICAZIONE SULLA
PROMOZIONE DELL'INNOVAZIONE

I. ABSCHNITT

CAPO I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

DISPOSIZIONI GENERALI

*Art. 1**Art. 1**Anwendungsbereich**Ambito di applicazione*

1. Unter Beachtung der Gemeinschaftsbestimmungen über staatliche Beihilfen legen diese Anwendungsrichtlinien die Modalitäten und Verfahren für die Gewährung von Beihilfen zur Förderung der Innovation in Durchführung der Artikel 10, 12, 13 und 15 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in der Folge Gesetz genannt, fest.

1. I presenti criteri di applicazione determinano le modalità e le procedure per la concessione di agevolazioni per la promozione dell'innovazione in esecuzione degli articoli 10, 12, 13 e 15 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, di seguito denominata legge, nel rispetto della normativa europea in materia di aiuti di Stato.

*Art. 2**Art. 2**Beihilferegelung**Regime di aiuto*

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 2 werden die Beihilfen unter Beachtung des von der Kommission am 22. November 2006 genehmigten und im Amtsblatt der Europäischen Union C 323 vom 30. Dezember 2006 kundgemachten Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C 323/01) gewährt sowie die Staatsbeihilfenregelung Nr. 466/2007 – Italien, Beihilferegelung für Forschung, Entwicklung und Innovation – Bozen genehmigt von der Kommission am 15.02.2008 C(2008)727.

1. Fatto salvo quanto previsto al comma 2, le agevolazioni sono concesse in osservanza della disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C 323/01), approvata dalla Commissione il 22 novembre 2006 e pubblicata sulla Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 323 del 30 dicembre 2006 nonché gli Aiuti di Stato N 466/2007 – Italia, Regime di aiuti alla ricerca, sviluppo e innovazione – Bolzano autorizzati dalla Commissione il 15.02.2008 C(2008)727.

2. Ferner werden die Beihilfen unter Anwendung der nachfolgend angeführten Bestimmungen der Europäischen Union gewährt:

2. Inoltre le agevolazioni sono concesse in applicazione della disciplina comunitaria indicata qui di seguito:

a) Verordnung (EG) Nr. 1998/2006 der Kommission vom 15. Dezember 2006 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf De-minimis-Beihilfen (ABl.EU L 379 vom 28.12.2006),

a) regolamento (CE) n. 1998/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato sugli aiuti d'importanza minore (de minimis) (GU UE L 379 del 28.12.2006);

b) Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission vom 6. August 2008 zur Erklärung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt in Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung) (ABl. EU L 214 vom 9.8.2008).

Art. 3

Begünstigte

1. Begünstigte sind:

a) in jeder beliebigen Form gegründete kleine und mittlere Unternehmen, mit Produktionseinheit in Südtirol, vorausgesetzt, sie sind ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen,

b) große Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol, vorausgesetzt, sie sind ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen,

c) Wissenschafts- und Technologieparks sowie Unternehmensgründerzentren und juristische Personen, die die Führung von Kompetenzzentren, die ihren Sitz in Südtirol haben, übernehmen,

d) zeitweilige Unternehmenszusammenschlüsse,

e) Konsortien zwischen Unternehmen und anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten, vorausgesetzt, die finanzielle Beteiligung der Unternehmen beträgt mehr als 50 Prozent,

f) Konsortien oder Konsortialgesellschaften, auch Genossenschaften, die von Unternehmen laut den Buchstaben a) und b) gegründet werden.

2. Unternehmen, die sich in Südtirol ansiedeln und ein Forschungs- und Entwicklungsprojekt mit einer Investitionssumme von mehr als 300.000 Euro realisieren wollen, müssen im Zuge der Genehmigung des Ansuchens mit der Landesverwaltung eine Vereinbarung, Vertrag für die Ansiedelung von innovativen Unternehmen genannt, abschließen. Die

b) regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione, del 6 agosto 2008, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato (regolamento generale di esenzione per categoria) (GU UE L 214 del 9.8.2008).

Art. 3

Beneficiari

1. Beneficiari delle agevolazioni sono:

a) piccole e medie imprese, in qualsiasi forma costituite, con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura di Bolzano;

b) grandi imprese con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte al registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato, Agricoltura di Bolzano;

c) parchi scientifici e tecnologici e incubatori d'impresa e persone giuridiche che assumono la gestione di centri di competenza con sede in provincia di Bolzano;

d) associazioni temporanee d'impresa (ATI);

e) consorzi fra imprese e altri soggetti pubblici o privati, purché la partecipazione finanziaria delle imprese sia superiore al 50 per cento;

f) consorzi o società consortili, anche in forma di cooperativa, costituiti da imprese di cui alle lettere a) e b).

2. Le imprese che intendono insediarsi in provincia di Bolzano e che realizzano un progetto di ricerca e sviluppo i cui costi ammissibili siano superiori a 300.000 Euro devono preventivamente stipulare, in fase di approvazione della domanda, una convenzione denominata convenzione di insediamento di imprese innovative con l'amministrazione provinciale, la quale stabilisce le condizioni per la concessione

Vereinbarung legt die Bedingungen für die Gewährung der Beihilfe fest. Die Rechte für die Nutzung des intellektuellen Eigentums, welche durch die Forschungstätigkeit in Südtirol entstanden sind, sind frei.

3. Nicht zur Förderung zugelassen sind:

a) Unternehmen, die aufgrund einer Entscheidung der Europäischen Kommission, dass eine bestimmte Beihilfe illegal und unvereinbar ist, einen Rückforderungsantrag anhängig haben,

b) Unternehmen in Schwierigkeiten, wie von den geltenden Gemeinschaftsbestimmungen und, für KMU's, von Artikel 1 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 800/2008 der Kommission festgelegt,

c) Rechtssubjekte, die sich in Auflösung oder in freiwilliger Liquidation befinden oder Insolvenzverfahren unterworfen sind, wie Konkurs, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, Ausgleich, Geschäftsaufsicht oder außerordentliche Verwaltung.

4. Wenn nicht gewinnorientierte Innovationsmittler (wie Technologiezentren, Gründerzentren, Handelskammern) wirtschaftliche Tätigkeiten wie die Vermietung von Infrastruktur, Dienstleistungen für gewerbliche Unternehmen oder Auftragsforschung ausüben, sollte dies unter marktüblichen Bedingungen geschehen, wobei die öffentliche Finanzierung dieser Tätigkeiten grundsätzlich als Beihilfe betrachtet wird.

Wenn der Innovationsmittler jedoch nachweist, dass die für bestimmte Leistungen erhaltene staatliche Finanzierung zur Gänze an den Endempfänger der Leistung weitergegeben wurde und der Mittler daraus keinen Vorteil zieht, gilt Letzterer nicht als Empfänger einer Beihilfe. Für die Beihilfen zugunsten der Endempfänger gelten die üblichen Beihilferegeln.

Art. 4

Förderungsformen

1. Folgende Formen der Förderung sind

dell'agevolazione. I diritti di sfruttamento della proprietà intellettuale ottenuta dalla ricerca svolta sul territorio provinciale sono liberi.

3. Non possono beneficiare delle agevolazioni:

a) le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea, che dichiara un aiuto illegale e incompatibile;

b) le imprese in difficoltà come definite dalla normativa comunitaria vigente e, per le piccole e medie imprese (PMI), dall'articolo 1, comma 7, del regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione;

c) i soggetti in stato di scioglimento o liquidazione volontaria o sottoposti a procedure concorsuali, quali fallimento, liquidazione coatta amministrativa, concordato preventivo, amministrazione controllata o straordinaria.

4. Se intermediari dell'innovazione senza scopo di lucro (ad esempio centri di tecnologia, incubatori d'impresa, camere di commercio) svolgono attività economiche, come la cessione in locazione di infrastrutture, la fornitura di servizi a imprese commerciali o l'esecuzione di contratti di ricerca, ciò dovrebbe aver luogo alle normali condizioni di mercato e il finanziamento pubblico di siffatte attività economiche, in generale, costituirà aiuto di Stato.

Tuttavia, se l'intermediario dell'innovazione senza scopo di lucro riesce a dimostrare che il finanziamento statale che ha ricevuto per fornire determinati servizi è stato integralmente trasmesso al destinatario finale e che all'intermediario non è stato concesso alcun vantaggio, si può ritenere che quest'ultimo non abbia beneficiato di aiuti di Stato. Per quanto riguarda gli aiuti concessi ai destinatari finali, si applicano le normali disposizioni relative agli aiuti di Stato.

Art. 4

Forme di agevolazione

1. Sono previste le seguenti forme di

vorgesehen:

- a) Kapitalbeitrag,
- b) zinsbegünstigtes Darlehen,

2. Wenn ein Darlehen laut Absatz 1 Buchstabe b) gewährt wird, wird der Zinssatz in Funktion des Marktzinssatzes so berechnet, dass der Zinssatz null ist. Dem Begünstigten wird die Auszahlung des zustehenden Bruttosubventionsäquivalents garantiert, welches die in diesen Anwendungsrichtlinien für die einzelnen Vorhaben vorgesehene Beihilfeintensität nicht überschreiten darf. Die Ermittlung der Beihilfe erfolgt in Anwendung des EU Referenzzinssatzes für Italien zur Berechnung des begünstigten Darlehens.

3. Das Darlehen wird mittels des durch Artikel 7 des Landesgesetzes vom 10. Dezember 1992, Nr. 44 in geltender Fassung, eingerichteten Rotationsfonds gewährt. Die Laufzeit des Darlehens darf nicht mehr als 10 Jahre, einschließlich einer tilgungsfreien Zeit bis zu zwei Jahren, betragen.

4. Zur Festsetzung der Referenzsätze wird in Anwendung der Mitteilung der EU (2008/C 14/02 – Mitteilung der Kommission über die Änderung der Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze) als Berechnungsgrundlage der EURIBOR für ein Jahr herangezogen. Der Basissatz beruht auf den Geldmarktzinsen für ein Jahr.

5. Die Berechnung der Margen erfolgt in Abhängigkeit vom Rating des betreffenden Unternehmens und den vorhandenen Sicherheiten sind grundsätzlich die folgenden Margen anzuwenden.

Darlehensmargen in Basispunkten

Ratingkategorie	Besicherung		
	Hoch	Normal	Gering
Sehr gut für (AAA-A)	60	75	100
Gut (BBB)	75	100	220
Zufriedenstellend (BB)	100	220	400
Schwach (B)	220	400	650
Schlecht/Finanzielle Schwierigkeiten (CCC und darunter)	400	650	1000

agevolazione:

- a) contributo in conto capitale;
- b) mutuo a tasso agevolato;

2. Nel caso in cui venga erogato un mutuo di cui al comma 1, lettera b), il tasso d'interesse applicato è pari a zero. Al beneficiario è garantita la corresponsione dell'equivalente sovvenzione lorda (ESL) spettante, che non può superare l'intensità di agevolazione prevista dai presenti criteri di applicazione per le singole iniziative. Il calcolo dell'aiuto viene fatto sulla base del tasso di riferimento europeo dell'Italia per il calcolo dei mutui agevolati.

3. Il mutuo è concesso, attraverso il fondo di rotazione istituito ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 10 dicembre 1992, n. 44 e successive modifiche. La durata del mutuo non può essere superiore a 10 anni, compreso un periodo di preammortamento di un massimo di due anni.

4. La determinazione dei tassi di riferimento avviene in applicazione della comunicazione della Commissione europea (2008/C 14/02) relativa alla revisione del metodo di fissazione dei tassi di riferimento e di attualizzazione che prevede di utilizzare come base di calcolo l'Euribor di un anno.

5. Il tasso base è calcolato sui tassi ad un anno del mercato monetario. I margini seguenti vanno applicati, in linea di principio, a seconda del rating delle imprese interessate e delle garanzie offerte.

Margini relativi ai prestiti, in punti base

Categoria di rating	Costituzione di garanzie		
	Elevata	Normale	Bassa
Ottimo (AAA-A)	60	75	100
Buono (BBB)	75	100	220
Soddisfacente (BB)	100	220	400
Scarso (B)	220	400	650
Negativo/Difficoltà finanziarie (CCC e inferiore)	400	650	1000

Dem Basissatz werden 100 Basispunkte hinzugefügt. Dies gilt für Darlehen an Unternehmen mit zufrieden stellendem Rating und hoher Besicherung oder Darlehen an Unternehmen mit gutem Rating und normaler Besicherung.

Bei Darlehensnehmern, die keine Bonitätsgeschichte und kein auf einem Bilanzansatz basierendes Rating haben, wie bestimmte kleine Unternehmen oder Start-up-Unternehmen, wird der Basissatz (in Abhängigkeit von den vorhandenen Sicherheiten) um mindestens 400 Basispunkte angehoben werden. Banken können zur Feststellung des Ratings auf das eigene Ratingsystem zurückgreifen.

5. Die förderungsfähige Kostensumme ist auf 100,00 Euro abzurunden.

Art. 5

Beihilfeintensität

1. Die Beihilfeintensität ist für jede Art von Tätigkeit in den Artikeln 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, und 16 festgelegt.

Art. 6

Förderungsfähige Maßnahmen

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den folgenden Artikeln sind folgende Maßnahmen für die Zwecke dieser Anwendungsrichtlinien als förderungsfähig anzusehen:

a) Vorhaben zur Grundlagenforschung, industriellen Forschung und experimentellen Entwicklung; die Vorhaben können die Validierung von gewerblichen Schutzrechten einschließen,

b) technische Durchführbarkeitsstudien zur Vorbereitung der industriellen Forschung oder experimentellen Entwicklung,

c) gewerbliche Schutzrechte,

d) Vorhaben zur Implementierung von Managementsystemen mit national oder international anerkannter Zertifizierung,

e) Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen,

f) Prozess- und Betriebsinnovationen,

Al tasso base viene applicata una maggiorazione di 100 punti base. Questo presuppone prestiti con rating soddisfacente e garanzie elevate oppure prestiti con rating buono e garanzie normali.

Per i debitori che non hanno antecedenti in materia di prestiti o un rating basato su un approccio di bilancio, quale determinate società a destinazione specifica o imprese start-up, il tasso base viene maggiorato di almeno 400 punti base (a seconda delle garanzie disponibile). Le banche possono utilizzare il proprio sistema di calcolo per stabilire il rating.

5. La spesa ammessa va arrotondata ai 100,00 Euro inferiori.

Art. 5

Intensità dell'agevolazione

1. L'intensità di agevolazione per le singole tipologie di attività è definita agli articoli 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 e 16.

Art. 6

Iniziative ammissibili ad agevolazione

1. Fatte salve le disposizioni di cui ai successivi articoli, ai fini dei presenti criteri di applicazione sono da considerarsi ammissibili ad agevolazione le seguenti iniziative:

a) progetti di ricerca fondamentale, ricerca industriale e sviluppo sperimentale; i progetti possono includere il riconoscimento di diritti di proprietà industriale;

b) studi di fattibilità tecnica preliminari all'attività di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale;

c) diritti di proprietà industriale;

d) progetti volti all'implementazione di sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale od internazionale;

e) consulenze in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione;

f) innovazioni di processo o dell'organizzazione;

g) Laureatsdiplomarbeiten zu spezifischen Themen betreffend die Innovation, Forschung und Entwicklung in Südtirol. Begünstigt sind Doktoranden sowie Akademikerinnen und Akademiker. Die zulässige Förderung beträgt 2.500 Euro und wird pauschal ausbezahlt. Die Gesuche können innerhalb von zwei Jahren nach Erlangung des Studientitels eingereicht werden,

h) Bildung und Erweiterung von Kompetenzzentren,

i) Beihilfen für die Ausleihung oder Einstellung von hochqualifiziertem Personal,

j) Besondere Vorhaben,

2. Förderungsfähig sind die ab dem Tag der Einreichung des Beihilfeantrags begonnenen Tätigkeiten.

g) tesi di laurea su specifici temi inerenti all'innovazione, alla ricerca e allo sviluppo in provincia di Bolzano. Beneficiari della relativa agevolazione sono laureandi/laureande e laureati/laureate. L'agevolazione è pari a 2.500 Euro ed è erogata in misura forfettaria. Le domande possono essere presentate entro due anni dal conseguimento del titolo di studio;

h) realizzazione e sviluppo di centri di competenza;

i) agevolazioni per la messa a disposizione o assunzione di personale altamente qualificato;

j) progetti particolari;

2. Sono ammissibili ad agevolazione le attività avviate a partire dal giorno di presentazione della domanda di agevolazione.

II ABSCHNITT

FÖRDERUNGSFÄHIGE KOSTEN

Art. 7

Forschungs- und Entwicklungsvorhaben

1. Folgende Kosten sind förderungsfähig:

a) Personalkosten (Forscher/Forscherinnen, Techniker/Technikerinnen und sonstiges Hilfspersonal, soweit sie am Forschungsvorhaben mitwirken); zur Berechnung der förderungsfähigen Ausgaben werden folgende Parameter angewandt:

1) für die Berechnung der Personalkosten sind folgende fixe Tagessätze laut den bei der Gesuchseinreichung geltenden internationalen ISCO Standards für die Beschäftigten festgelegt: für Inhaber, Gesellschafter und Führungskräfte 450 Euro, für Mitarbeiter und für Mitarbeiterinnen mit Lauroat oder Doktorat 300 Euro, für technische Mitarbeiter mit Maturaabschluss und für Fachkräfte 250 Euro, für Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte 125 Euro; zur Ermittlung des Stundensatzes wird der Tagessatz durch acht dividiert; diese

CAPO II

SPESE AMMISSIBILI

Art. 7

Progetti di ricerca e sviluppo

1. Sono ammissibili ad agevolazione i seguenti costi:

a) spese di personale (ricercatori/ricercatrici, tecnici/tecniche e altro personale ausiliario purché impiegati/impiegate nel progetto di ricerca); per determinare le spese ammesse si utilizzano i seguenti parametri:

1) per il calcolo dei costi del personale vengono considerate quali tetti massimi ammissibili le tariffe giornaliere in base agli standard ISCO per gli occupati in vigore al momento della presentazione della domanda. I valori della ISCO sono: per titolari o soci, dirigenti e quadri 450 Euro, per collaboratori con laurea o dottorato 300 Euro, per collaboratori con diploma di maturità e tecnici 250 Euro e per collaboratori amministrativi e lavoratori non qualificati 125 Euro; per la determinazione del costo orario, la quota giornaliera va divisa per otto e si

Tagesätze verstehen sich einschließlich Steuern und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers,

intendono inclusi di oneri fiscali e sociali a carico del datore di lavoro

2) je Person sind pro Jahr 1.700 Arbeitsstunden und pro Tag 8 Arbeitsstunden zugelassen,

2) le ore lavorative ammesse per persona all'anno sono 1.700 e al giorno sono 8;

b) Kosten für Auftragsforschung, für Beratungen und gleichartige Dienstleistungen, die ausschließlich der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit dienen. Inbegriffen sind die marktüblichen Kosten für Forschung, technische Kenntnisse sowie Patente und sonstige gewerbliche Schutzrechte, die aus Fremdquellen hinzu erworben werden oder für deren Nutzung Lizenzen erworben werden, vorausgesetzt der Erwerb der Rechte geschieht nach handelsüblichen Regeln und ohne unerlaubte Absprache,

b) costi di ricerca contrattuale, di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di ricerca e sviluppo, compresi i costi relativi a servizi di ricerca, conoscenze tecniche nonché brevetti e altri diritti di proprietà industriale acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di una transazione effettuata alle normali condizioni di mercato e che non comporti elementi di collusione;

c) Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, soweit und solange sie für das Forschungsvorhaben genutzt werden; als beihilfefähig gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte zivilrechtliche Wertminderung während der Dauer des Forschungsvorhabens; auch Maschinen-/Anlagenstundensätze können entsprechend dem effektiven Zeitaufwand für das Projekt alternativ zu den Abschreibungskosten berücksichtigt werden, soweit diese nachvollziehbar dokumentiert und angemessen sind,

c) costi di macchinari, impianti, strumenti e attrezzature purché utilizzati nel progetto di ricerca e per la relativa durata di utilizzo; è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente al periodo di effettivo utilizzo nell'ambito del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile; possono essere conteggiate anche le ore macchine/impianti in relazione all'effettivo tempo di impiego attribuibile al progetto in alternativa ai costi di ammortamento, se tali ore sono adeguatamente documentate e congrue;

d) Kosten für Gebäude und Grundstücke, sofern und solange sie für das Forschungsvorhaben genutzt werden; bei Gebäuden gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte zivilrechtliche Wertminderung während der Dauer des Forschungsvorhabens als beihilfefähig; bei Grundstücken sind die Kosten der kommerziellen Übertragung oder die tatsächlich bestrittenen Investitionskosten beihilfefähig,

d) costi dei fabbricati e dei terreni purché utilizzati per il progetto di ricerca e per la relativa durata di utilizzo. Per quanto riguarda i fabbricati, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente alla durata del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi di buona prassi contabile; per quanto riguarda i terreni, sono ammissibili i costi delle cessioni a condizioni commerciali o i costi di capitale effettivamente sostenuti;

e) als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das

e) in modo forfettario, spese generali supplementari derivanti direttamente dal

Forschungsvorhaben entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 15 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten,

f) Materialkosten, Lieferungen, Bedarfsmittel und ähnliche Produkte, die unmittelbar durch die Forschungstätigkeit entstehen.

2. Die Kosten laut Absatz 1 Buchstabe b) werden höchstens bis zu einem Anteil von 70 Prozent der beihilfefähigen Gesamtkosten des Vorhabens anerkannt. Sofern die zulässigen internen Ausgaben unter 30 Prozent der zulässigen Projektkosten liegen, wird der Prozentsatz der Förderung um 10 Prozentpunkte gekürzt. Projekte, bei denen die internen Kosten unter 20 Prozent der zugelassenen Ausgabensumme liegen, sind nicht zur Förderung zugelassen.

3. Als interne Kosten sind jene anzusehen, die sich auf Tätigkeiten des internen Personals sowie auf Kosten für Materialien, Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, Gebäude und Grundstücke beziehen, welche direkt vom Antrag stellenden Betrieb verwendet werden.

4. Alle beihilfefähigen Kosten werden einer bestimmten Forschungs- und Entwicklungs-Kategorie zugeordnet.

5. Bei Unternehmen oder Produktionseinheiten mit bis zu zehn Beschäftigten der lokalen Produktionsstätte darf die jährlich förderungsfähige Höchstaussgabe für Forschungs- und Entwicklungsprojekte 300.000 Euro nicht überschreiten. Unternehmen mit mehr als zehn Beschäftigten dürfen jährlich höchstens 30.000 Euro pro Beschäftigten beantragen.

6. Von der oben angeführten jährlichen Höchstgrenze laut Absatz 5 kann bei jenen Unternehmen abgesehen werden, die hohe Investitionen für Forschung und Entwicklung tätigen und die dafür notwendigen wirtschaftlichen und technischen Voraussetzungen besitzen.

7. Forschungs- und Entwicklungsleistungen des Gesuchstellers, die in verbundenen oder kontrollierten Gesellschaften oder in Produktionseinheiten, die sich auch außerhalb der Provinz Bozen befinden, durchgeführt werden, sind zum Selbstkostenpreis zu verrechnen und dürfen 20 Prozent der Projektkosten nicht überschreiten. Diese Ausgaben werden als

projekt di ricerca fino al 15 per cento del totale dei costi del personale riconosciuti ammissibili;

f) costi dei materiali, delle forniture e di prodotti analoghi, direttamente imputabili all'attività di ricerca.

2. I costi di cui al comma 1, lettera b), sono considerati ammissibili solo fino ad un massimo del 70 per cento del totale dei costi ammissibili per progetto. Se il totale dei costi interni è inferiore al 30 per cento dei costi ammessi del progetto, la percentuale di agevolazione viene ridotta di 10 punti percentuali. I progetti che presentano una percentuale di costi interni inferiore al 20 per cento della spesa ammessa non sono ammessi ad agevolazione.

3. Per costi interni si intendono le spese relative alle attività svolte dal personale interno, nonché i costi dei materiali, macchinari, impianti, strumenti ed attrezzature, fabbricato e terreni utilizzati direttamente dall'azienda richiedente.

4. Tutti i costi ammissibili devono essere imputati ad una specifica categoria di ricerca e sviluppo.

5. Per le imprese o unità locali fino a dieci addetti dell'unità produttiva locale la spesa annua massima ammessa per progetti di ricerca e sviluppo è di 300.000 Euro. Per le imprese con più di dieci addetti la spesa massima annua ammessa non può comunque essere superiore a 30.000 Euro per addetto.

6. Si può prescindere dai suddetti limiti di spesa massima annua ammessa di cui al comma 5 in caso di imprese che investono quote significative di fatturato in ricerca e sviluppo in possesso dei necessari requisiti economici e tecnici.

7. Le prestazioni di ricerca e sviluppo dell'azienda richiedente che vengono svolte presso società collegate od controllate unità produttive situate anche fuori dal territorio provinciale devono essere rendicontate al costo di produzione. Questi costi non possono superare il 20 per cento dei costi di progetto e sono conteggiati sotto la voce di costo di cui al

zulässige Drittkosten laut obgenannten Absatz 1 Buchstabe b) berücksichtigt.

Artikel 8

Nicht förderungsfähige Ausgaben

1. Folgende Ausgaben sind nicht zur Förderung zugelassen:
- a) Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung des Betriebspersonals,
 - b) Ausgaben für die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und ähnlichen Veranstaltungen,
 - c) Ausgaben für die Erlangung, die Validierung oder den Erwerb von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten sowie von Know-how betreffend Produkte und Fertigungsverfahren innerhalb von verbundenen oder kontrollierten Unternehmen,
 - d) Ausgaben wie Mehrwertsteuer, sofern sie vom Begünstigten abgezogen werden können, Registergebühren oder andere Steuern sowie Ausgaben für Finanztransaktionen, wie zum Beispiel Quoten-Abtretungen,
 - e) Ausgaben für jährliche Überwachungsaudits, welche die Managementsysteme betreffen,
 - f) Ausgaben für Werbung und Marketing,
 - g) Ausgaben für betriebliche Investitionen.

Art. 9

Beihilfeintensität für Forschungs- und Entwicklungsvorhaben

1. Die Bruttobeihilfeintensität für Forschungs- und Entwicklungsprojekte laut Artikel 7, die im Rahmen des Bewertungsverfahrens eingereicht und genehmigt werden, wird auf der Grundlage der förderungsfähigen Kosten des Vorhabens berechnet und beträgt maximal
- a) 100 Prozent bei der Grundlagenforschung,
 - b) 50 Prozent bei der industriellen Forschung,
 - c) 25 Prozent bei der experimentellen Entwicklung.
2. Die Beihilfeintensität laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) kann in den unten genannten Fällen und unter den angeführten

suddetto comma 1, lettera b).

Articolo 8

Spese non ammesse

1. Non sono ammesse ad agevolazione le seguenti spese:
- a) spese di viaggio, vitto e alloggio del personale interno;
 - b) spese per la partecipazione a convegni, congressi e manifestazioni simili;
 - c) spese per la concessione, il riconoscimento o l'acquisizione di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale nonché di know-how di prodotto e di processo all'interno di imprese collegate o controllate;
 - d) spese relative all'IVA (qualora sia detraibile da parte del beneficiario), all'imposta di registro o ad altre imposte, nonché spese per operazioni finanziarie quali ad esempio la cessione di quote;
 - e) spese relative agli audit annuali di sorveglianza riguardanti i sistemi di management;
 - f) spese per pubblicità e marketing;
 - g) spese per investimenti aziendali.

Art. 9

Intensità di agevolazione per progetti di ricerca e sviluppo

1. L'intensità lorda di agevolazione per i progetti di ricerca e sviluppo di cui all'articolo 7, presentati e approvati secondo la procedura valutativa, è calcolata sulla base dei costi ammissibili del progetto e non deve superare:
- a) il 100 per cento per la ricerca fondamentale;
 - b) il 50 per cento per la ricerca industriale;
 - c) il 25 per cento per le attività di sviluppo sperimentale.
2. L'intensità di agevolazione di cui al comma 1, lettere b) e c) può essere aumentata nei casi e nei limiti sotto

Bedingungen erhöht werden:

a) um 15 Prozent bei kleinen Unternehmen und um zehn Prozentpunkte bei mittleren Unternehmen,

3. Bei Projekten, die im Rahmen des Auswahlverfahrens durch Ausschreibung laut Artikel 25 genehmigt werden, kann die Beihilfeintensität laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) in den unten genannten Fällen und unter den angeführten Bedingungen erhöht werden:

a) um 20 Prozent bei kleinen Unternehmen und um 10 Prozentpunkte bei mittleren Unternehmen,

b) bis zu einer Obergrenze von 80 Prozent kann eine Erhöhung um 15 Prozent vorgenommen werden, wenn:

1) das Vorhaben die effektive Zusammenarbeit zwischen wenigstens zwei eigenständigen Unternehmen betrifft, kein Unternehmen allein mehr als 70 Prozent der förderungsfähigen Kosten des Kooperationsvorhabens bestreitet und das Vorhaben die Zusammenarbeit mit mindestens einem KMU vorsieht oder grenzüberschreitend ist, das heißt, die Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten in mindestens zwei verschiedenen Mitgliedstaaten durchgeführt werden,

2) das Vorhaben die wirkliche Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung betrifft und folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

a) die Forschungseinrichtung trägt mindestens 10 Prozent der förderungsfähigen Kosten des Vorhabens und

b) die Forschungseinrichtung hat das Recht, die Ergebnisse der Forschungsvorhaben zu veröffentlichen, soweit sie aus den von ihr durchgeführten Forschungstätigkeiten hervorgegangen sind,

3) im Falle der industriellen Forschung die Ergebnisse des Vorhabens auf technischen oder wissenschaftlichen Tagungen verbreitet oder in technischen und wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlicht oder in frei zugängliche Datenbanken, wobei zu den unbearbeiteten Forschungsdaten alle

descritti:

a) del 15 per cento per le piccole imprese e di 10 punti percentuali per le medie imprese,

3. Per i progetti approvati in base alla procedura di selezione a bando descritta all'articolo 25, l'intensità di agevolazione di cui al comma 1, lettere b) e c), può essere aumentata nei casi e nei limiti seguenti:

a) del 20 per cento per le piccole imprese e di 10 punti percentuali per le medie imprese;

b) fino ad un'intensità massima dell'80 per cento può essere applicata una maggiorazione del 15 per cento. Ciò vale nei casi in cui:

1) il progetto comporti la collaborazione effettiva di almeno due imprese indipendenti l'una dall'altra, nessuna impresa sostenga da sola più del 70 per cento dei costi ammissibili del progetto di collaborazione e il progetto preveda la collaborazione di almeno una PMI, oppure abbia carattere transfrontaliero ossia le attività di ricerca e sviluppo siano effettuate in almeno due Stati membri diversi;

2) il progetto comporti un'effettiva collaborazione fra un'impresa e un organismo di ricerca e sussistano le seguenti condizioni:

a) l'organismo di ricerca sostenga almeno il 10 per cento dei costi ammissibili del progetto e

b) l'organismo di ricerca abbia il diritto di pubblicare i risultati dei progetti di ricerca purché derivanti da ricerche da esso svolte;

3) per la ricerca industriale, i risultati del progetto siano ampiamente diffusi attraverso convegni tecnici o scientifici oppure siano pubblicati in riviste tecniche e scientifiche o inseriti in banche dati di libero accesso (in cui i dati della ricerca, non elaborati, possono essere consultati da

Zugang haben, eingegeben oder durch gebührenfreie oder Open-Source-Software verbreitet werden.

4. Im Rahmen von Absatz 3 Buchstabe b) Ziffern 1) und 2) gilt der Werkvertrag mit einem Subunternehmer nicht als wirkliche Zusammenarbeit. Der Kooperation muss ein Kooperationsvertrag oder die Gründung einer juristischen Person zu Grunde liegen. Im Falle der Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung gelten die in diesen Anwendungsrichtlinien festgelegten Beihilfehöchstintensitäten und Erhöhungen nicht für die Forschungseinrichtung.

5. Wenn das Vorhaben verschiedene Forschungs- und Entwicklungsphasen umfasst, wird die erlaubte Beihilfeintensität auf der Grundlage des gewichteten Durchschnitts der entsprechenden erlaubten Beihilfeintensitäten festgelegt, die auf der Grundlage der bestrittenen förderungsfähigen Kosten berechnet werden.

6. Bei Kooperationsvorhaben, welche keine Gründung einer juristischen Person zur Folge haben, wird die Beihilfeintensität für jeden einzelnen Begünstigten festgelegt.

7. Der Bruttogesamtbetrag der je Unternehmen und Vorhaben ausgezahlten Beihilfe darf folgende Beträge nicht überschreiten:

a) 20 Millionen Euro für Vorhaben, die vorwiegend die Grundlagenforschung betreffen,

b) 10 Millionen Euro je Unternehmen und Vorhaben im Falle von Vorhaben, die vorwiegend die industrielle Forschung betreffen,

c) 7,5 Millionen Euro für alle sonstigen Vorhaben.

Art. 10

Technische Durchführbarkeitsstudien

1. Förderungsfähig sind die Kosten für technische Durchführbarkeitsstudien zur Vorbereitung der industriellen Forschung oder experimentellen Entwicklung, die von einzelnen Unternehmen, von miteinander kooperierenden Unternehmen oder von Unternehmen, die mit Forschungsein-

tutti) o divulgati tramite software gratuito od open source.

4. Ai fini del comma 3, lettera b), punti 1) e 2), il subappalto non è considerato come una collaborazione effettiva. La cooperazione deve basarsi su un contratto di cooperazione o sulla costituzione di un apposito soggetto giuridico. In caso di collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca, le intensità massime di agevolazione e le maggiorazioni previste dai presenti criteri di applicazione non si applicano all'organismo di ricerca.

5. Qualora il progetto comprenda diverse fasi di ricerca e sviluppo, l'intensità consentita dell'agevolazione è stabilita sulla base della media ponderata delle rispettive intensità di agevolazione consentite, calcolate sulla base dei costi ammissibili sostenuti.

6. Nel caso di un progetto di cooperazione che non preveda la creazione di una nuova persona giuridica, l'intensità di agevolazione sarà stabilita per ciascun beneficiario.

7. L'importo totale lordo dell'agevolazione erogata per ogni impresa e per ogni progetto non può essere superiore ai seguenti importi:

a) 20 milioni di Euro nel caso di progetti prevalentemente di ricerca fondamentale;

b) 10 milioni di Euro per impresa e per progetto nel caso di progetti prevalentemente di ricerca industriale;

c) 7,5 milioni di Euro per tutti gli altri progetti.

Art. 10

Studi di fattibilità tecnica

1. Sono ammessi ad agevolazione i costi degli studi di fattibilità tecnica preliminari all'attività di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale realizzati da singole imprese oppure da imprese in cooperazione tra loro o con organismi di

richtungen kooperieren, verwirklicht werden.

2. Die auf der Grundlage der zugelassenen Studienkosten berechnete Bruttointensität der Beihilfen für die technischen Durchführbarkeitsstudien laut Absatz 1 beträgt maximal:

a) bei KMU 50 Prozent für Studien zur Vorbereitung der industriellen Forschung und zur Vorbereitung der experimentellen Entwicklung,

b) bei Großunternehmen 40 Prozent für Studien zur Vorbereitung der industriellen Forschung und zur Vorbereitung der experimentellen Entwicklung.

3. Die beihilfefähigen Kosten beinhalten sowohl interne als auch externe Kosten. Bei den internen Kosten sind diese betreffend der Inhaber und Gesellschafter des Unternehmens nicht zulässig.

4. Als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen, sind im Ausmaß von maximal 15 Prozent der anerkannten Personalkosten zulässig.

5. Die jährlich zur Förderung zugelassenen Kosten dürfen folgende Beträge nicht überschreiten:

a) für Klein- und Mittelunternehmen 60.000 Euro,

b) für Großunternehmen 100.000 Euro.

6. Die Flüssigmachung der Beihilfe erfolgt nach Vorlage der erstellten Studie.

Art. 11

Gewerbliche Eigentumsrechte

1. Folgende mit der Erteilung von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten an KMU sowie mit deren Validierung zusammenhängende Kosten sind förderungsfähig:

a) Kosten, die vor der Erteilung des Rechts in der ersten Rechtsordnung anfallen, einschließlich der Kosten für die Vorbereitung, Einreichung und Behandlung des Anmeldeantrags sowie für die Antragserneuerung vor der Erteilung des Rechts,

ricerca.

2. Le agevolazioni per gli studi di fattibilità tecnica di cui al comma 1 possono raggiungere un'intensità lorda massima, calcolata sulla base dei costi degli studi, pari a:

a) per PMI il 50 per cento per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale e ad attività di sviluppo sperimentale;

b) per le grandi imprese il 40 per cento per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale e ad attività di sviluppo sperimentale.

3. I costi ammissibili comprendono sia i costi interni che quelli esterni. Fra i costi interni sono esclusi i costi dei titolari e soci dell'impresa.

4. In modo forfettario, sono riconosciute ammissibili le spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto fino al 15 per cento del totale dei costi del personale.

5. I costi ammissibili su base annuale non possono superare i seguenti importi:

a) per piccole e medie imprese 60.000 Euro;

b) per grandi imprese 100.000 Euro.

6. La liquidazione avviene dietro presentazione dello studio effettuato.

Art. 11

Diritti di proprietà industriale

1. I costi relativi alla concessione e al riconoscimento di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale alle PMI sono ammissibili ad agevolazione limitatamente:

a) ai costi anteriori alla concessione del diritto nella prima giurisdizione, ivi compresi i costi per la preparazione, presentazione e trattazione della domanda, nonché i costi per il rinnovo della domanda prima della concessione del diritto;

b) Übersetzungskosten und sonstige Kosten für die Erteilung oder Validierung des Rechts in anderen Rechtsordnungen,

c) Kosten für die Verteidigung der Gültigkeit des Rechts bei der amtlichen Antragsprüfung sowie für mögliche Widerspruchsverfahren, selbst wenn diese nach der Erteilung des Rechts anfallen.

2. Die Bruttobeihilfeintensität beträgt 40 Prozent für die Kleinunternehmen und 35 Prozent für die mittleren Unternehmen.

3. Die Kosten für die Eintragung von Marken sind nicht förderungsfähig.

Art. 12

Managementsysteme mit national oder international anerkannter Zertifizierung

1. Zur Förderung zugelassen ist die Einführung von Managementsystemen mit national oder international anerkannter Zertifizierung. Voraussetzung für den Erhalt der Beihilfe ist die erfolgte Zertifizierung. Weiters sind auch die Produkt- und Dienstleistungszertifizierung zur Förderung zugelassen.

2. Für die Einführung der Managementsysteme laut Absatz 1 ist der Einsatz einer betriebsinternen Person zur Förderung zugelassen. Die internen Personalkosten können mit Selbsterklärung des Unternehmens bestätigt werden. Die Berechnung der Personalkosten erfolgt gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe a).

3. Die im Rahmen des Projekts anfallenden internen Personalkosten können maximal im Ausmaß der externen Kosten zugelassen werden.

4. Die beihilfefähigen Ausgaben für die Einführung oder die Verbesserung von Managementsystemen dürfen für KMU 70.000 Euro und für Großunternehmen 100.000 Euro nicht überschreiten; der entsprechende Beitrag wird unter Anwendung der De-minimis-Regelung gewährt.

5. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann für

b) ai costi di traduzione e altri costi sostenuti al fine di ottenere la concessione o il riconoscimento del diritto in altre giurisdizioni;

c) ai costi sostenuti per difendere la validità del diritto in sede di trattazione ufficiale della domanda e nel corso di eventuali procedimenti di opposizione, anche se detti costi siano sostenuti dopo la concessione del diritto.

2. L'intensità lorda di agevolazione è pari al 40 per cento per le piccole e il 35 per cento per medie imprese.

3. I costi relativi alla registrazione di marchi non sono ammissibili ad agevolazione.

Art. 12

Sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale o internazionale

1. È ammessa ad agevolazione l'introduzione di sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale od internazionale. Sono ammesse inoltre all'agevolazione anche le certificazioni di prodotto e di servizio.

2. Per l'implementazione dei sistemi di management ai sensi del comma 1 è ammesso l'impiego di una persona interna. Questa spesa può essere documentata con un'autocertificazione dell'impresa. Il calcolo delle spese di personale interno avviene ai sensi dell'articolo 7, comma 1, lettera a).

3. Le spese di personale interno possono essere ammesse fino ad un importo massimo pari all'importo relativo alle spese esterne.

4. Le spese ammissibili per progetti volti all'introduzione o al miglioramento di sistemi di management non possono superare 70.000 Euro per le PMI e 100.000 Euro per le grandi imprese; il relativo contributo è concesso in regime de minimis.

5. L'agevolazione prevista per le grandi

Großunternehmen bis zu 15 Prozent, für Mittelunternehmen bis zu 25 Prozent und für Kleinunternehmen bis zu 35 Prozent der förderungsfähigen Ausgaben erreichen.

6. Die Ausgaben für die Erneuerung der Zertifizierung sind nicht zulässig.

Art. 13

Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen

1. Bei den Begünstigten laut gegenständlichem Artikel muss es sich um KMU handeln.

2. Für die Inanspruchnahme von Innovationsberatungsdiensten sind folgende Kosten förderungsfähig:

- a) Beratung im Zusammenhang mit der Einführung oder der Optimierung des Innovationsprozesses,
- b) Analysen zum Innovationspotenzial des Unternehmens (Prozesse, Produkte und Technologien),
- c) Konzepte für technisches Innovationsmanagement,
- d) Technologietransferdienste,
- e) Beratungen im Zusammenhang mit dem Erwerb und dem Schutz der Rechte des geistigen Eigentums und mit Lizenzvereinbarungen,

und für innovationsunterstützende Dienstleistungen sind folgende Kosten förderungsfähig:

- a) Marktforschung, welche auf die Einführung von neuen Produkten oder Dienstleistungen ausgerichtet ist,
- b) Tests und Zertifizierung für neue Produkte.

3. Die Beihilfehöchstintensität darf 75 Prozent der förderungsfähigen Kosten nicht überschreiten; auf jeden Fall dürfen die Beihilfen für die Kosten dieser Dienste in einem Jahr für jeden Begünstigten nicht mehr als 30.000,00 Euro ausmachen.

imprese può arrivare fino al 15 per cento, per le medie imprese fino al 25 per cento e per le piccole imprese fino al 35 per cento della spesa ammessa.

6. Le spese relative al rinnovo della certificazione non sono ammesse.

Art. 13

Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione

1. Beneficiari dell'agevolazione di cui al presente articolo sono le PMI.

2. Per l'acquisto di servizi di consulenza nel settore dell'innovazione sono ammissibili i seguenti costi:

- a) consulenze finalizzate all'introduzione od ottimizzazione del processo d'innovazione;
- b) analisi relative al potenziale di innovazione dell'impresa (processi, prodotti e tecnologie);
- c) progetti di management dell'innovazione;
- d) servizi di trasferimento di tecnologie;
- e) consulenze in materia di acquisizione, protezione dei diritti di proprietà intellettuale e di accordi di licenza;

e per servizi di supporto all'innovazione sono ammissibili i seguenti costi:

- a) ricerche di mercato volte all'introduzione di nuovi prodotti o servizi;
- b) test e certificazione di nuovi prodotti.

3. L'intensità massima dell'agevolazione non può superare il 75 per cento dei costi ammissibili; in ogni caso le agevolazioni per tali servizi non possono superare, per beneficiario, l'importo di 30.000,00 Euro per anno.

4. Die zulässigen Kosten für Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen müssen aufgrund der effektiv geleisteten Tage dokumentiert werden. Es sind maximal 900 Euro pro Tag zulässig.

Art. 14

Prozess- oder Betriebsinnovation

1. Im Zusammenhang mit Tätigkeiten betreffend die Einführung von Prozess- oder Betriebsinnovationen sind folgende Kosten förderungsfähig:

a) Personalkosten (Forscher/Forscherinnen, Techniker/Technikerinnen und sonstiges Hilfspersonal, soweit sie am Innovationsvorhaben mitwirken),

b) Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, soweit und solange sie für das Forschungsvorhaben genutzt werden; als beihilfefähig gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte zivilrechtliche Wertminderung während der Dauer des Forschungsvorhabens; auch Maschinen-/Anlagenstundensätze können entsprechend dem effektiven Zeitaufwand für das Projekt in Alternative zu den Abschreibungskosten berücksichtigt werden, soweit diese nachvollziehbar dokumentiert und angemessen sind; im Falle der organisatorischen Innovation umfassen die Kosten für Instrumente und Ausrüstungen jedoch ausschließlich die informations- und kommunikationstechnischen Instrumente und Geräte,

c) Kosten für Auftragsforschung, technisches Wissen und von Dritten zu Marktpreisen erworbene oder in Lizenz erhaltene Patente sowie andere gewerbliche Schutzrechte im Rahmen einer zu üblichen Marktbedingungen und ohne rechtswidrige Absprachen durchgeführten Transaktion sowie Kosten für Beratung und gleichwertige Dienstleistungen, die ausschließlich der Innovationstätigkeit dienen,

d) als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Forschungsvorhaben entstehen, und zwar im

4. I costi ammissibili devono essere documentati sulla base delle giornate lavorative effettivamente svolte per il servizio di consulenza o di supporto all'innovazione. Sono ammesse al massimo otto giornate per un costo massimo di 900 Euro a giornata.

Art. 14

Innovazione di processo o dell'organizzazione

1. Per attività concernenti l'introduzione di innovazioni dei processi e dell'organizzazione sono ammissibili i seguenti costi:

a) spese di personale (ricercatori/ricercatrici, tecnici/tecniche e altro personale ausiliario purché impiegati/impiegate nel progetto di innovazione);

b) costi di macchinari, impianti, strumenti e attrezzature purché utilizzati nel progetto di ricerca e per la relativa durata di utilizzo; è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente alla durata del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile; possono essere conteggiate anche le ore macchine/impianti in relazione all'effettivo tempo di impiego attribuibile al progetto in alternativa ai costi di ammortamento, se tali ore sono adeguatamente documentate e congrue; tuttavia. In caso di innovazione dell'organizzazione, i costi degli strumenti e delle attrezzature coprono esclusivamente i costi degli strumenti e delle attrezzature TIC;

c) costi della ricerca contrattuale, delle competenze tecniche e dei brevetti o altri diritti di proprietà industriali, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di una transazione effettuata alle normali condizioni di mercato e che non comporti elementi di collusione; costi dei servizi di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di innovazione;

d) in modo forfettario, spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca fino al 15 per cento del

Ausmaß bis zu 15 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten,

e) Kosten für Materialien, Lieferungen und ähnliche Produkte, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen.

2. Die Beihilfemaximalintensität für Vorhaben zur Einführung von Prozess- oder Betriebsinnovationen, die von Unternehmen realisiert werden, beträgt:

a) 35 Prozent der förderungsfähigen Kosten für kleine Unternehmen,

b) 25 Prozent der förderungsfähigen Kosten für mittlere Unternehmen,

c) 15 Prozent der förderungsfähigen Kosten für große Unternehmen. Große Unternehmen können die Beihilfe nur dann in Anspruch nehmen, wenn sie mit KMU im Rahmen des vorgelegten Vorhabens zusammenarbeiten, wobei die beteiligten KMU zumindest 30 Prozent der förderungsfähigen Kosten bestreiten müssen.

3. Nicht förderungsfähig sind routinemäßige oder in regelmäßigen Abständen erfolgende Änderungen an Produkten, Produktlinien, Herstellungsverfahren, bestehenden Dienstleistungen und sonstigen laufenden Vorgängen, selbst wenn diese Änderungen zu Verbesserungen führen.

4. Damit ein Innovationsvorhaben als förderungsfähig angesehen werden kann, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

a) die Betriebsinnovation ist an die Verwendung und Nutzung von Informations- und Kommunikationstechniken (ICT) zur Änderung der Betriebsorganisation geknüpft,

b) die Innovation weist die Form eines Projekts, das von einem benannten und qualifizierten Projektleiter bzw. von einer benannten und qualifizierten Projektleiterin geleitet wird, auf, und die Projektkosten sind ausgewiesen,

c) das Projekt führt, im Falle eines Erfolgs, zur Entwicklung einer Norm, eines Geschäftsmodells, -verfahrens oder -konzepts führen, das systematisch wiederholt und gegebenenfalls zertifiziert und patentiert

totale dei costi del personale riconosciuti ammissibili;

e) costi dei materiali, delle forniture e di prodotti analoghi, direttamente imputabili all'iniziativa.

2. L'intensità massima dell'agevolazione per progetti inerenti all'introduzione di innovazioni di processo o dell'organizzazione realizzati da imprese è pari a:

a) il 35 per cento del costo ammesso per le piccole imprese;

b) il 25 per cento del costo ammesso per le medie imprese;

c) il 15 per cento del costo ammesso per le grandi imprese. Le grandi imprese possono beneficiare dell'agevolazione solo se collaborano con le PMI nell'ambito del progetto presentato, mentre le PMI devono sostenere almeno il 30 per cento del costo ammissibile.

3. Sono escluse dall'agevolazione le modifiche ordinarie o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentano miglioramenti.

4. Affinché il progetto di innovazione possa essere considerato ammissibile ad agevolazione devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

a) l'innovazione dell'organizzazione deve essere legata all'uso e allo sfruttamento delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) con l'obiettivo di cambiare l'organizzazione;

b) l'innovazione deve assumere la forma di un progetto diretto da un capo progetto identificato e qualificato e devono essere determinati i relativi costi;

c) il progetto deve portare, in caso di successo, all'elaborazione di una norma, di un modello, di una metodologia o di un'idea commerciale che si possa riprodurre in maniera sistematica e, ove

werden kann,

d) die geplante Prozess- oder Betriebsinnovation führt, gemessen am Stand der Technik im betreffenden Wirtschaftszweig, eine Neuheit ein oder bewirkt eine wesentliche Verbesserung; dem Projekt muss eine genaue Beschreibung der Innovation beigefügt werden, die mit den von den anderen Unternehmen desselben Wirtschaftszweiges angewandten Prozess- oder betrieblichen Techniken verglichen wird,

e) das Projekt trägt ein eindeutiges Maß an Risiko in sich; dieses Risiko wird beispielsweise anhand der Projektkosten, bezogen auf den Unternehmensumsatz, der für die Entwicklung der Prozessinnovation erforderlichen Zeit, der von der Prozessinnovation erwarteten Gewinne, gemessen an den Projektkosten, und der Wahrscheinlichkeit eines Misserfolgs nachgewiesen.

5. Die Beihilfe beträgt höchstens 500.000 Euro je Projekt.

6. Unter Anwendung der „de minimis“ Regelung sind Prozess- und Betriebsinnovationsprojekte zulässig, die mindestens drei der laut Absatz 4 genannten Voraussetzungen erfüllen. Die jährlichen Beihilfen dürfen nicht mehr als 30.000 Euro für Kleinunternehmen und 50.000 Euro für Mittelunternehmen betragen.

7. Das eingereichte Projekt muss außerdem bei den Kriterien b), c), d), e), f) und g) die im Artikel 25, Absatz 4, aufgelistet sind, die Bewertung „genügend“ erhalten.

8. Für die Maßnahmen gemäß dem vorliegenden Artikel kann das Amt das Verfahren der offenen Ausschreibung in Abweichung von Artikel 25, 26 und 27 anwenden; die Ausschreibung legt die Zulassungsbedingungen, die Abrechnungsmodalitäten und die Kontrollmechanismen sowie den bereitgestellten Finanzierungsbetrag fest. Der Ablauf der Ausschreibung erfolgt nach Ausschöpfung der bereitgestellten Finanzmittel.

possibile, omologare e depositare;

d) l'innovazione progettata dei processi o dell'organizzazione introduce una novità o un sensibile miglioramento rispetto allo stato dell'arte del settore interessato; al progetto deve essere allegata una descrizione dettagliata dell'innovazione, che va messa a confronto con le altre tecniche dei processi o dell'organizzazione utilizzate dalle altre imprese dello stesso settore;

e) il progetto comporta un grado di rischio evidente; tale rischio deve essere documentato, ad esempio sulla base dei costi del progetto rispetto al fatturato dell'impresa, del tempo necessario per sviluppare il nuovo processo, degli utili previsti dall'innovazione del processo rispetto ai costi del progetto, delle probabilità di insuccesso.

5. L'agevolazione non può superare l'importo di 500.000 Euro per progetto.

6. Sono ammessi a finanziamento in regime "de minimis" progetti di innovazione di processo o dell'organizzazione che soddisfino ad almeno 3 delle condizioni elencate al comma 4. L'agevolazione annua concessa non può superare 30.000 Euro per le piccole imprese e 50.000 Euro per le medie imprese.

7. Il progetto presentato deve inoltre ottenere il punteggio "sufficiente" nei criteri b), c), d), e), f), g) elencati nell'articolo 25, comma 4.

8. Per le iniziative di cui al presente articolo l'Ufficio può utilizzare la procedura di bando aperto in deroga a quanto previsto negli articoli 25, 26 e 27; il bando aperto stabilisce le condizioni di ammissibilità, di rendicontazione e di verifica successiva nonché l'entità del finanziamento messo a disposizione; la scadenza per l'ammissibilità delle domande è determinata dall'esaurimento dei fondi stanziati.

*Art. 15**Bildung und Erweiterung von Kompetenzzentren*

1. Investitionsbeihilfen für die Bildung, Erweiterung und Belegung von Kompetenzzentren dürfen ausschließlich der juristischen Person gewährt werden, die das jeweilige Zentrum betreibt. Ihr obliegt es, das Kompetenzzentrum zu aktivieren sowie die Nutzung der entsprechenden Räumlichkeiten und Anlagen und den Zugang zu diesen zu verwalten. Der Zugang muss unbeschränkt gewährt werden und die Gebühren, die für die Nutzung der Anlagen und die Teilnahme an den Tätigkeiten des Zentrums bezahlt werden, müssen den Kosten entsprechen.

2. Förderungsfähig sind folgende Investitionskosten:

a) Erwerb oder Errichtung von Ausbildungseinrichtungen und Forschungszentren,

b) Errichtung von frei zugänglichen Forschungsinfrastrukturen wie Laboratorien und Prüfanlagen,

c) Errichtung breitbandiger Netzinfrastrukturen.

3. Die Investitionskosten laut Absatz 2 umfassen die Kosten für Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen. Die auf der Grundlage der förderungsfähigen Kosten errechnete Beihilfehöchstintensität beträgt

a) 15 Prozent bei großen Unternehmen,

b) 25 Prozent bei mittleren Unternehmen,

c) 35 Prozent bei kleinen Unternehmen.

4. Die Beihilfen für die Betriebskosten zur Belegung der Kompetenzzentren können zugunsten von juristischen Personen gewährt werden, welche die Führung derselben übernehmen. Die Beihilfe ist auf eine Dauer von höchstens fünf Jahre befristet. Wenn die Beihilfe degressiv gestaffelt ist, kann die Intensität im ersten Jahr 100 Prozent betragen, muss jedoch linear bis Ende des fünften Jahres auf Null zurückgehen. Ihre Intensität darf 50 Prozent der förderungsfähigen Kosten nicht

*Art. 15**Creazione e sviluppo di centri di competenza*

1. Per le spese di investimento relative alla creazione, all'ampliamento e all'animazione di centri di competenza possono essere concesse agevolazioni esclusivamente alla persona giuridica che ne assume la gestione. Essa è incaricata di attivare il centro di competenza nonché di gestire l'utilizzo e l'accesso ai locali e agli impianti. Tale accesso non deve essere limitato e i canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del centro devono riflettere i relativi costi.

2. Sono ammissibili ad agevolazione i costi per i seguenti investimenti:

a) acquisto o costruzione di locali destinati alla formazione e al centro di ricerca;

b) realizzazione di infrastrutture di ricerca ad accesso aperto, quali laboratori e impianti di prova;

c) realizzazione di infrastrutture di rete a banda larga.

3. Le spese di investimento di cui al comma 2 comprendono i costi relativi agli investimenti in terreni, fabbricati, macchinari e impianti; l'intensità massima di agevolazione calcolata sulla spesa ammissibile è pari al:

a) 15 per cento per le grandi imprese;

b) 25 per cento per le medie imprese;

c) 35 per cento per le piccole imprese.

4. Per le spese di funzionamento relative all'animazione dei centri di competenza possono essere concesse agevolazioni alla persona giuridica che ne assume la gestione. Tali agevolazioni possono essere concesse per una durata massima di cinque anni. Se l'agevolazione è decrescente, l'intensità può ammontare al 100 per cento il primo anno e diminuire fino ad arrivare a zero entro la fine del quinto anno. Nel caso di agevolazioni non decrescenti e l'intensità non deve superare

überschreiten.

5. Förderungsfähig als Betriebskosten laut Absatz 4, sind die Personal- und Verwaltungskosten, die von der juristischen Person, die das Kompetenzzentrum aufbaut oder erweitert, bestritten werden, sofern die Kosten in Zusammenhang mit folgenden Tätigkeiten stehen:

a) Werbung, um neue Unternehmen für das Kompetenzzentrum zu gewinnen,

b) Verwaltung der frei zugänglichen Anlagen des Kompetenzzentrums,

c) Organisation von Bildungsmaßnahmen, Seminaren und Konferenzen zur Erleichterung der Wissensvermittlung und Vernetzung der Mitglieder des Kompetenzzentrums.

6. Die Beihilfen für Kompetenzzentren dürfen ausschließlich aufgrund des Auswahlverfahrens durch Ausschreibung laut Artikel 25 erfolgen. Als Bewertungskriterien gelten jene laut Artikel 24.

7. Die Beihilfe beträgt höchstens 500.000 Euro innerhalb eines fünfjährigen Zeitraumes.

Art. 16

Beihilfen für die Ausleihung oder Einstellung von hochqualifiziertem Personal

1. Als hochqualifiziertes Personal werden Forscher und Forscherinnen, Ingenieure und Ingenieurinnen, Projektanten und Projektantinnen, Designer sowie Marketingexperten und Marketingexpertinnen mit Universitätsdiplom und wenigstens fünfjähriger einschlägiger Berufserfahrung definiert. Die Ausbildung zum Doktorat gilt als Berufserfahrung.

2. An KMU, die von einer Forschungseinrichtung oder einem Großunternehmen hochqualifiziertes Personal ausgeliehen bekommen, können Beihilfen gewährt werden. Das betreffende Personal darf kein anderes Personal ersetzen. Es ist in dem begünstigten Unternehmen in einer neu geschaffenen Funktion zu beschäftigen und muss zuvor zumindest zwei Jahre in der Forschungseinrichtung oder im

il 50 per cento dei costi ammissibili.

5. Sono ammissibili, per le spese di funzionamento di cui al comma 4 i costi di personale e le spese amministrative sostenute dalla persona giuridica che crea o espande il centro di competenza inerenti alle seguenti attività e per un periodo massimo di 5 anni di attività:

a) marketing per attirare nuove imprese nel centro di competenza;

b) gestione degli impianti ad accesso aperto del centro di competenza;

c) organizzazione di programmi di formazione, seminari e conferenze per facilitare la condivisione delle conoscenze e il lavoro in rete tra i membri del centro di competenza.

6. Il sostegno finanziario delle spese di centri di competenza può avvenire esclusivamente sulla base della procedura di selezione a bando, descritta nell'articolo 25. I criteri di valutazione sono quelli descritti all'articolo 24.

7. L'agevolazione non può superare l'importo di 500.000 Euro per 5 anni.

Art. 16

Agevolazioni per la messa a disposizione o assunzione di personale altamente qualificato

1. Per personale altamente qualificato si intendono ricercatori e ricercatrici, ingegneri e ingegnere, progettisti e progettiste, designer nonché esperti ed esperte di marketing, in possesso di un diploma universitario e con un'esperienza professionale di almeno 5 anni nel settore. La formazione per il dottorato vale come esperienza professionale.

2. Possono fruire delle agevolazioni le PMI che impiegano personale altamente qualificato messo a disposizione da un ente di ricerca o da una grande impresa. Il personale distaccato presso la PMI non deve sostituire altro personale, ma essere assegnato ad una nuova funzione, creata nell'ambito dell'impresa beneficiaria; inoltre deve aver lavorato almeno due anni presso l'organismo di ricerca o la grande

Großunternehmen, die das Personal abordnet, beschäftigt gewesen sein. Das Personal muss sich innerhalb des Beihilfe beantragenden KMU mit Forschung, Entwicklung und Innovation beschäftigen.

3. Die Beihilfen werden über eine offene Ausschreibung, welche vom zuständigen Landesrat oder von der zuständigen Landesrätin genehmigt wird, gewährt. Diese regelt die Modalitäten für die Vergabe einer Beihilfe; außerdem regelt sie, für welche Kosten die Beihilfe gewährt wird und wie diese Beihilfe gezahlt wird; dazu bestimmt sie die Höhe der bereitgestellten Geldmittel.

4. Förderungsfähig sind die gesamten Personalkosten für das Ausleihen und die Beschäftigung von hochqualifiziertem Personal laut Absatz 1 einschließlich der Kosten für das Einschalten einer Arbeitsvermittlungsagentur sowie der Reisekosten für einen Pauschalbetrag in Höhe von Euro 800 pro Monat und Person.

5. In Abweichung zu Absatz 2 können KMU, unter Anwendung der De-Minimis-Regel, hochqualifiziertes Personal laut Absatz 1 sowie andere technisch-wissenschaftliche Hochschulabsolventen mit wenigstens fünfjähriger einschlägiger Berufserfahrung ausleihen oder mit befristeten oder unbefristeten Arbeitsverträgen einstellen. Unter Anwendung der De-Minimis-Regel sind zusätzlich zu den im Absatz 4 angeführten Kosten auch die Kosten für die Unterkunft des genannten Personals für einen Höchstbetrag von 700 Euro pro Monat förderungsfähig.

6. Die Beihilfehöchstintensität beträgt 50 Prozent der förderungsfähigen Kosten für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten Unternehmen und pro Person. Der zulässige Höchstbeitrag darf 20.000 Euro pro Person und Jahr nicht überschreiten.

7. Es ist ein Gesuch pro Unternehmen und Jahr zugelassen.

Art. 17

Besondere Vorhaben

1. Im Rahmen der Zielsetzungen des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 ist die zuständige Abteilung ermächtigt, folgende Vorhaben direkt zu verwirklichen

impresa che lo mette a disposizione. Il personale distaccato deve occuparsi di ricerca, sviluppo ed innovazione all'interno della PMI che richiede l'agevolazione.

3. Le agevolazioni sono concesse tramite bando aperto, approvato dall'assessore o dall'assessora competente, che disciplina le modalità per la concessione dell'agevolazione, inoltre disciplina la tipologia dei costi ammessi, le relative modalità di erogazione degli aiuti e determina le risorse messe a disposizione.

4. I costi ammissibili ad agevolazione comprendono tutti i costi del personale relativi al distacco e all'impiego del personale altamente qualificato di cui al comma 1, comprese le spese per l'agenzia di intermediazione e un rimborso forfettario per le spese di viaggio pari ad 800 Euro mensili a persona.

5. In deroga a quanto previsto dal comma 2, in applicazione del regime "de minimis" le PMI possono mettere a disposizione o assumere con contratto di lavoro a tempo determinato o a tempo indeterminato personale altamente qualificato di cui al comma 1, nonché altri laureati o altre laureate in discipline tecnico-scientifiche con un'esperienza professionale di almeno 5 anni nel settore. In applicazione del regime "de minimis", oltre ai costi indicati al comma 4, sono agevolabili anche le spese di alloggio del suddetto personale, per un importo massimo di 700 Euro mensili per persona.

6. L'intensità massima dell'agevolazione è pari al 50 per cento dei costi ammissibili, per un periodo massimo di 6 mesi per impresa e per persona. L'importo del contributo non può superare i 20.000 Euro per persona e per anno.

7. È ammessa la presentazione di una domanda all'anno per impresa.

Art. 17

Iniziative particolari

1. Per il perseguimento delle finalità previste dalla Legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14 la ripartizione competente è autorizzata a gestire

oder Unternehmen, Körperschaften, Anstalten, spezialisierte öffentliche oder private Vereinigungen und Verbände oder Freiberufler mit deren Ausführung zu betrauen:

a) Seminare, Studientagungen, Kongresse, Ideenwettbewerbe, Preisausschreiben, Spezialisierungskurse sowie Betriebs- und Branchenanalysen,

b) Untersuchungen und Beratungsleistungen in Zusammenarbeit mit Forschungseinrichtungen oder Experten, um eine Angleichung der in Südtirol tätigen Unternehmen an den jeweils letzten Stand der Forschung zu ermöglichen,

c) jede weitere Maßnahme zur Förderung des Erscheinungsbildes der Wirtschaftssektoren und der Unternehmenskultur.

2. Die Vergabe der Vorhaben erfolgt unter Einhaltung der einschlägigen Vergabebestimmungen für Arbeiten und Dienstleistungen in Regie.

III. ABSCHNITT

VERFAHREN

ANTRAGS- UND BEWERTUNGSVERFAHREN

Art. 18

Einreichung der Anträge

1. Die Anträge werden beim Landesamt für Innovation, Forschung und Entwicklung, in der Folge Amt genannt, in Papierform per Hand oder per Einschreiben mit Rückschein oder auf telematischem Weg, sobald in den Ämtern die Voraussetzungen dafür geschaffen sind, eingereicht. Dabei ist ausschließlich der vom Amt vorbereitete und auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen abrufbare Vordruck zu verwenden. Die Anträge können direkt oder über Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens delegierte Personen eingereicht werden. Sie enthalten Angaben zur Tätigkeit und zur Größenordnung des Unternehmens laut EU-Parameter, zur geplanten Initiative sowie alle Daten, die zur Feststellung der Zulässigkeit erforderlich sind. Sie müssen mit einer Stempelmarke versehen sein. Sofern es sich um Projekte handelt, welche über das Auswahlverfahren durch Ausschreibung laut

direktamente o tramite imprese, enti o associazioni pubbliche o private qualificate, o professionisti, le seguenti iniziative:

a) seminari, convegni, congressi, concorsi di idee, concorsi, anche a premi, corsi di specializzazione, analisi aziendali o di settore;

b) studi e consulenze in collaborazione con organismi di ricerca od esperti al fine di assicurare un continuo aggiornamento scientifico alle imprese operanti in Provincia di Bolzano;

c) ogni altra iniziativa utile a promuovere l'immagine dei settori economici e la cultura d'impresa.

2. L'assegnazione delle iniziative avviene nel rispetto della normativa vigente sull'affidamento di lavori e di servizi in economia.

CAPO III

PROCEDIMENTO

PRESENTAZIONE E VALUTAZIONE DELLE DOMANDE DI AGEVOLAZIONE

Art. 18

Presentazione delle domande di agevolazione

1. Le domande di agevolazione sono presentate in forma cartacea a mano o tramite raccomandata con avviso di ricevimento ovvero in via telematica, non appena gli uffici saranno adeguatamente attrezzati, all'Ufficio provinciale Innovazione, ricerca e sviluppo, di seguito denominato Ufficio, utilizzando esclusivamente la modulistica da esso predisposta, disponibile anche sul sito della Provincia autonoma di Bolzano. Le domande contenenti i dati idonei ad individuare l'attività, l'appartenenza dell'impresa alla classe dimensionale in base ai parametri UE, l'iniziativa prevista, nonché tutti i dati necessari per valutare l'ammissibilità delle stesse, possono essere presentate direttamente o tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone appositamente delegate. Le domande devono essere provviste di marca da bollo

Artikel 25 Absatz 1 Buchstabe b) eingereicht werden, müssen die Anträge innerhalb der in der Ausschreibung vorgesehenen Frist eingehen.

2. Es können mehrere Förderungsanträge pro Jahr eingereicht werden.

Art. 19

Dem Antrag beizufügende Unterlagen

1. Unbeschadet der in Artikel 25 enthaltenen Vorschriften, sind dem Beihilfeantrag, der auf der Basis des Bewertungsverfahrens oder des Ausschreibungsverfahrens eingereicht wird, folgende Unterlagen beizulegen:

a) Beschreibung des Vorhabens, der Projektphasen und Angabe des Verantwortlichen des Vorhabens,

b) Investitions- und Kostenplan,

c) Kostenvoranschlag für Ausgaben über 15.000 Euro, getrennt nach internen und externen Kosten,

d) Ersatzerklärung für eine beeedete Bezeugungsurkunde über die Unternehmensgröße (kleines, mittleres oder großes Unternehmen),

e) Ersatzerklärung für eine beeedete Bezeugungsurkunde zu den illegalen und unvereinbaren Beihilfen (Deggendorf-Erklärung),

f) jedes weitere vom Amt für Innovation, Forschung und Entwicklung für die Bewertung des Vorhabens angeforderte Dokument.

2. Die dem Antrag beigefügten Unterlagen müssen vom gesetzlichen Vertreter des Antragstellers unterzeichnet sein.

3. Unvollständige Anträge, die nicht innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung seitens des Amtes vervollständigt werden, werden abgelehnt.

Art. 20

Arten der Bewertungsverfahren

1. Die Beihilfeanträge werden nach dem automatischen Verfahren, dem Bewertungsverfahren für Einzelgesuche, dem

e, qualora si tratti di progetti messi a bando, devono pervenire entro i termini previsti dal bando di cui all'articolo 25, comma 1, lettera b).

2. È ammessa la presentazione di più domande di agevolazione all'anno.

Art. 19

Documentazione da allegare alla domanda

1. Fatte salve le disposizioni contenute nell'articolo 25, alla domanda di agevolazione presentata sulla base della procedura valutativa o di selezione a bando devono essere allegati i seguenti documenti:

a) descrizione del progetto articolato nelle sue fasi e indicazione del responsabile del progetto;

b) piano degli investimenti e dei costi;

c) preventivo di spesa per importi superiori ai 15.000 Euro, suddivisi in costi interni ed esterni;

d) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà circa la classe dimensionale d'impresa (piccola, media o grande);

e) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà reattiva agli aiuti illegali ed incompatibili (dichiarazione Deggendorf);

f) ogni altro documento richiesto dall'Ufficio al fine della valutazione dell'iniziativa.

2. La documentazione allegata alla domanda deve essere firmata dal legale rappresentante del soggetto richiedente.

3. Le domande incomplete e non completate entro 30 giorni dalla richiesta di integrazione da parte dell'Ufficio, sono rigettate.

Art. 20

Tipologie di procedure di valutazione

1. Le domande sono esaminate secondo procedure di tipo automatico, valutativo per domande singole, a bando e negoziale.

Ausschreibungsverfahren oder dem Verhandlungsverfahren bewertet.

2. Die Gesuche werden in chronologischer Reihenfolge geprüft.

Art. 21

Automatisches Verfahren

1. Das automatische Bewertungsverfahren besteht in der vom Amt durchgeführten Überprüfung der Erfüllung der formalen Voraussetzungen für die Zulassung des Antragstellers und der Vollständigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Ersatzerklärungen sowie in der Kontrolle der Zulässigkeit der Ausgaben von Seiten des zuständigen Amtes.

2. Das automatische Bewertungsverfahren wird auf alle Anträge angewandt, welche folgende Initiativen zum Gegenstand haben:

- a) Technische Machbarkeitsstudien,
- b) Gewerbliche Eigentumsrechte,
- c) Managementsysteme mit anerkannter Zertifizierung auf nationalen oder internationalen Niveau,
- d) Beratungsdienste im Bereich Innovation und Dienstleistungen zur Innovationsunterstützung.
- e) Bereitstellung von hochqualifiziertem Personal.

3. Für Maßnahmen gemäß Absatz 2 kann das Amt das Verfahren der offenen Ausschreibung in Abweichung von Artikel 25, 26 und 27 anwenden; die Ausschreibung legt die Zulassungsbedingungen, die Abrechnungsmodalitäten und die Kontrollmechanismen sowie den bereitgestellten Finanzierungsbetrag fest; der Ablauf der Ausschreibung erfolgt nach Ausschöpfung der bereitgestellten Finanzmittel.

4. Für die Beitragsansuchen laut Absatz 2 teilt das Amt den regulären Erhalt des Antrages und den für das Verfahren verantwortlichen Sachbearbeiter oder die für das Verfahren verantwortliche Sachbearbeiterin schriftlich mit. Ab Erhalt der Mitteilung läuft eine Frist von drei Jahren, innerhalb welcher die Kostenabrechnung über die durchgeführte Maßnahme vorgelegt werden muss, damit anschließend die

2. Le domande sono esaminate in base all'ordine cronologico di presentazione.

Art. 21

Procedura automatica

1. La procedura automatica consiste nella verifica da parte dell'Ufficio dei requisiti formali di ammissibilità del richiedente, della completezza e della regolarità delle dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà e dell'ammissibilità delle spese.

2. La procedura automatica si applica alle domande di agevolazione presentate per le seguenti iniziative:

- a) studi di fattibilità tecnica;
- b) diritti di proprietà industriale;
- c) sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale o internazionale;
- d) servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione;
- e) messa a disposizione di personale altamente qualificato.

3. Per le iniziative di cui al comma 2 l'Ufficio può utilizzare la procedura di bando aperto in deroga quanto previsto negli articoli 25, 26 e 27; il bando aperto stabilisce le condizioni di ammissibilità, di rendicontazione e di verifica successiva nonché l'entità del finanziamento messo a disposizione; la scadenza per l'ammissibilità delle domande è determinata dall'esaurimento dei fondi stanziati.

4. Per le domande di agevolazione di cui al comma 2, l'Ufficio comunica per iscritto la regolare ricezione della domanda e il funzionario o la funzionaria responsabile del procedimento. Dalla data del ricevimento della suddetta comunicazione decorre il termine di tre anni, entro il quale deve essere presentata la documentazione di spesa relativa all'iniziativa realizzata, per poter procedere all'impegno e alla

Zweckbindung und Flüssigmachung der Beihilfe erfolgen kann.

5. Im Falle eines begründeten Ansuchens beim Amt kann die obgenannte Frist um weitere zwei Jahre verlängert werden.

6. Das Amt kann für Maßnahmen laut Artikel 13 "Voucher" im Ausmaß der zulässigen Beihilfe ausgeben. Der Betrag des „Voucher“ wird vom Unternehmen beim zuständigen Amt beantragt, welches eine formelle Konformitätserklärung aufgrund der erhaltenen Dokumentation ausstellt.

7. Um die Auszahlung des „Vouchers“ zu erhalten, muss das begünstigte Unternehmen dem Amt die Ausgabendokumentation vorlegen. Das Amt kürzt den Betrag des „Voucher“ proportional, falls die Ausgaben niedriger als die ursprünglich eingereichten sind.

8. Das antragstellende Unternehmen, welches den „Voucher“ beantragt, muss die Maßnahme innerhalb von 12 Monaten ab Einreichung des Antrags umsetzen, andernfalls wird der Antrag abgelehnt.

Art. 22

Bewertungsverfahren für Einzelgesuche

1. Die Gesuche, welche gemäß gegenständlichem Artikel geprüft werden, umfassen alle Maßnahmen laut den Artikeln 7 und 14 die von einzelnen Unternehmen realisiert werden.

2. Die Gesuche, die nach dem Bewertungsverfahren behandelt werden, werden gemäß Artikel 24 geprüft. Das Amt bewertet dabei die Erfüllung der Bedingungen für die Zulassung der Vorhaben, die Angemessenheit der Ausgaben sowie die Zulässigkeit und die Sinnhaftigkeit der Initiative unter dem wirtschaftlich-finanziellen Gesichtspunkt und legt auf dieser Basis die Höhe der zustehenden Beihilfe fest.

3. Die Förderung für Forschung und Entwicklung bei Einzelgesuchen kann folgendermaßen gewährt werden:

a) für Investitionen bis zu 250.000 Euro in Form eines Investitionsbeitrages,

b) für Investitionen über 250.000 Euro in der Regel zur Hälfte in Form eines Beitrages und zur anderen Hälfte in Form eines

liquidazione dell'agevolazione.

5. In caso di richiesta motivata all'Ufficio il suddetto termine può essere prorogato di ulteriori due anni.

6. Per le iniziative di cui all'articolo 13 l'Ufficio può emettere "voucher" di importo pari all'agevolazione spettante. L'importo del "voucher" viene richiesto dall'impresa all'ufficio competente, che rilascia una dichiarazione di conformità formale sulla base della documentazione ricevuta.

7. Per ottenere la liquidazione del voucher l'impresa beneficiaria deve presentare all'ufficio la documentazione della spesa sostenuta. L'ufficio può ridurre proporzionalmente l'importo del "voucher" qualora la spesa risulti inferiore all'importo originariamente richiesto.

8. L'impresa richiedente il "voucher" deve attuare l'iniziativa entro 12 mesi dalla presentazione della domanda, altrimenti la domanda viene rigettata.

Art. 22

Procedura valutativa per domande singole

1. Le domande esaminate ai sensi del presente articolo riguardano tutte le iniziative previste dagli articoli 7 e 14 attuate da imprese singole.

2. Le domande soggette a procedura valutativa sono esaminate ai sensi dell'articolo 24. Con tale procedura l'Ufficio verifica la sussistenza dei requisiti per l'ammissibilità delle iniziative, la congruità delle spese, la validità e l'idoneità dell'iniziativa sotto il profilo economico-finanziario e determina inoltre l'entità dell'agevolazione spettante.

3. L'agevolazione della ricerca e dello sviluppo per domande singole può assumere le seguenti forme:

a) per investimenti fino a 250.000 Euro come contributo in conto capitale;

b) per investimenti superiori a 250.000 Euro, di norma il 50 per cento sotto forma di contributo e il 50 per cento sotto forma di

begünstigten Darlehens.

4. Das in Absatz 3 Buchstaben a) und b) angeführte Ausmaß der jährlich förderungsfähigen Investition bezieht sich auf den Investitionsbetrag des einzelnen Projektes.

Art. 23

Antragsprüfung beim Bewertungsverfahren

1. Die Gesuchsbearbeitung erfolgt in chronologischer Reihenfolge und hat die Prüfung der formellen Richtigkeit sowie die Kontrolle des technisch-wirtschaftlichen Inhaltes zum Gegenstand.

2. Der Zeitraum, der zwischen der Gesuchseinreichung und dem Abschluss des Bewertungsverfahrens anfällt, beträgt vier Monate. Die notwendige Zeit, um Ergänzungen anzufordern, wird bei der oben genannten Berechnung nicht berücksichtigt.

3. Die Kostenabrechnung über das durchgeführte Vorhaben muss in der Regel innerhalb von drei Jahren ab der Zweckbindung der betreffenden Beihilfe dem Amt vorgelegt werden. In Ausnahmefällen kann diese Frist um höchstens zwei Jahre verlängert werden, wobei dafür vor Ablauf der Dreijahresfrist ein begründeter Antrag eingereicht werden muss.

4. Die Rechnungen können in detaillierter oder zusammenfassender Form abgefasst sein. Die in zusammenfassender Form abgefassten Rechnungen müssen durch eine vom Rechnungssteller unterzeichnete Aufstellung ergänzt werden, aus welcher die einzelnen Ausgaben ersichtlich sind, die zur Gesamtsumme geführt haben.

5. Für die Bewertung der technisch-wirtschaftlichen Inhalte der Projekte kann das Amt qualifizierte Experten innerhalb der Landesverwaltung oder auf nationaler sowie internationaler Ebene heranziehen.

6. Die Beihilfeanträge über eine Investitionssumme von mehr als 500.000 Euro können dem technischen Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes zur Bewertung vorgelegt werden.

7. Die Anträge können von amtswegen dem jeweils zutreffenden Förderbereich zugewiesen werden.

mutuo agevolato.

4. La soglia di investimento annua prevista al comma 3, lettere a), e b) si riferisce all'ammontare dell'investimento di un singolo progetto.

Art. 23

Istruttoria con procedura valutativa

1. L'istruttoria viene effettuata in ordine cronologico di presentazione della domanda ed ha per oggetto sia la regolarità formale che il contenuto tecnico-economico dell'iniziativa presentata.

2. Il periodo intercorrente dalla presentazione della domanda fino alla conclusione della valutazione è di quattro mesi. I tempi necessari per ottenere integrazioni non sono considerati ai fini del relativo conteggio.

3. Dalla data dell'avvenuto impegno dell'agevolazione decorre il termine di tre anni, entro il quale deve essere presentata la documentazione di spesa relativa all'iniziativa realizzata. È fatta salva la possibilità di ottenere una proroga massima di due anni, previa presentazione di motivata richiesta, prima della scadenza del termine triennale.

4. Le fatture possono essere redatte in forma analitica o sintetica. Quelle redatte in forma sintetica devono essere corredate da ulteriore documentazione, firmata da chi ha rilasciato le fatture, da cui risultino le singole spese concorrenti alla formazione della somma totale.

5. Per la valutazione tecnico-economica dell'iniziativa l'Ufficio può avvalersi del parere di esperti qualificati interni all'amministrazione provinciale o di esperti a livello nazionale o internazionale.

6. Le domande di agevolazione presentate per investimenti di importo superiore a 500.000 Euro possono essere sottoposte alla valutazione del Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

7. Le domande di finanziamento possono venire trasferite d'ufficio alla categoria di agevolazione ritenuta più attinente.

*Art. 24**Kriterien für die Antragsbewertung*

1. Die Forschungs- und Entwicklungsprojekte, welche gemäß Artikel 7 dem Bewertungsverfahren unterliegen, werden gemäß formellen und substantiellen Aspekten bewertet.
2. Die formelle Bewertung betrifft die Vollständigkeit der eingereichten Dokumentation und die Erfüllung der angeforderten Voraussetzungen von Seiten des Antragstellers.
3. Die substantielle Bewertung betrifft die technischen, qualitativen und finanziellen Inhalte des eingereichten Projekts.
4. Die substantielle Bewertung erfolgt nach folgenden Kriterien:
 - a) Innovationsgrad des Projekts und Originalität der Resultate im Vergleich zum aktuellen Stand der Technik,
 - b) Angemessenheit der Organisationsstruktur des Antragstellers mit Bezug auf die erwarteten Ergebnisse,
 - c) Verhältnis zwischen vorgesehenen Kosten und erwarteten Ergebnissen,
 - d) Wirtschaftliche und finanzielle Vertretbarkeit des Projekts,
 - e) Messbarkeit der vorgesehenen Ergebnisindikatoren des Projekts,
 - f) Klarheit und Vollständigkeit des Projekts,
 - g) Auswirkung der Projektstätigkeit auf die Lebensqualität und die Umwelt,
 - h) Ausmaß des Risikos, welches von der Komplexität und den technischen Schwierigkeiten des Projekts ausgeht,
 - i) Ausmaß der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit, welche vom antragstellendem Unternehmen intern durchgeführt wird,
 - j) Anzahl der neuen Arbeitsplätze, welche durch das Projekt geschaffen werden.

*Art. 24**Criteria di valutazione delle domande*

1. I progetti di ricerca e sviluppo soggetti a procedura valutativa, di cui all'art. 7, vengono valutati sotto il profilo formale e sostanziale.
2. La valutazione formale riguarda la completezza della documentazione presentata e il possesso dei requisiti richiesti da parte del richiedente.
3. La valutazione sostanziale riguarda i contenuti tecnici, qualitativi e finanziari del progetto presentato.
4. La valutazione sostanziale prende in esame i seguenti criteri:
 - a) grado di innovazione del progetto e originalità dei risultati rispetto allo stato attuale della tecnica;
 - b) idoneità della struttura organizzativa del richiedente rispetto ai risultati attesi;
 - c) proporzionalità fra i costi previsti e i risultati attesi;
 - d) sostenibilità economica e finanziaria del progetto;
 - e) misurabilità degli indicatori di risultato previsti nel progetto;
 - f) chiarezza espositiva e completezza del progetto;
 - g) impatto delle attività progettuali sulla qualità della vita e dell'ambiente;
 - h) entità del rischio, derivante dalla complessità e dalle difficoltà tecniche del progetto da affrontare;
 - i) grado di attività di ricerca e sviluppo che viene svolta internamente dall'impresa richiedente;
 - j) numero di nuovi posti di lavoro generati dal progetto di ricerca.

5. Für jedes dieser Kriterien wird eine entsprechende Bewertung mit folgender Unterteilung vorgenommen:

- gut (4 Punkte)
- genügend (2 Punkte)
- ungenügend (0 Punkte).

6. Die Projekte, welche die Mindestpunktzahl von 16 Punkten nicht erreichen oder 0 Punkte bei mindestens drei Bewertungskriterien aufweisen, werden abgelehnt. Falls das Kriterium a) mit 0 Punkten bewertet wird, wird das Projekt abgelehnt.

Art. 25

Auswahlverfahren durch Ausschreibung

1. Der zuständige Landesrat oder die zuständige Landesrätin kann im Anwendungsbereich der gegenständlichen Richtlinien zu spezifischen Themenbereichen Ausschreibungen zur Auswahl von Kooperationsprojekten durchführen; dabei legt sie Folgendes fest:

- a) die finanziellen Mittel,
- b) die Frist für die Einreichung der Beihilfeanträge und der notwendigen Unterlagen,
- c) die Parameter für die Beurteilung der Vorhaben zur Einreihung in die Rangordnung,
- d) die förderungsfähigen Vorhaben und Sektoren, die Verteilung der für die einzelnen Maßnahmen verfügbaren Mittel,
- e) die Höchst- und Mindestbeträge der zulässigen Ausgabe in Bezug auf jedes einzelne Vorhaben, unter Beachtung der vorliegenden Anwendungsrichtlinien,
- f) die physischen und finanziellen Indikatoren für das Monitoring der finanzierten Vorhaben und die Bewertung der erzielten Ergebnisse,
- g) die Art der Förderungsform laut Artikel 4 Absatz 1.

2. Die Beihilfeintensität für die verschiedenen Kostenarten, die zur Finanzierung zugelassen und in den einzelnen Projekten vorgesehen sind, wird auf Grundlage der dem Vorhaben

5. Per ciascuno dei criteri indicati viene espressa una valutazione articolata in:

- buono (4 punti)
- sufficiente (2 punti)
- insufficiente (0 punti).

6. I progetti che non raggiungano il punteggio minimo di 16 o che presentino punteggio 0 in almeno tre criteri di valutazione sono considerati inammissibili. Qualora il progetto venga valutato con punteggio pari a 0 nel criterio a), esso viene rigettato.

Art. 25

Procedura di selezione a bando

1. L'assessore competente o l'assessora competente può emettere bandi per selezionare progetti di cooperazione nell'ambito delle iniziative previste dai presenti criteri di applicazione e per tematiche specifiche; a tale scopo stabilisce:

- a) i mezzi finanziari;
- b) il termine entro cui è possibile presentare le domande di agevolazione e la documentazione richiesta;
- c) i parametri per la valutazione dei progetti al fine del loro inserimento in graduatoria;
- d) le iniziative ed i settori agevolabili, la ripartizione degli stanziamenti disponibili per ciascuna iniziativa;
- e) gli importi massimi e minimi di spesa ammissibile in relazione a ciascuna iniziativa, nel rispetto dei presenti criteri di applicazione;
- f) gli indicatori fisici e finanziari per il monitoraggio degli interventi finanziati e la valutazione dei risultati raggiunti;
- g) la tipologia di agevolazione di cui all'articolo 4, comma 1.

2. L'intensità delle agevolazioni per le diverse tipologie di spesa ammissibili al finanziamento e previste nei singoli progetti è calcolata in base al punteggio

zugewiesenen Gesamtpunktezahl berechnet.

Art. 26

*Spezifische Unterlagen für das
Auswahlverfahren durch Ausschreibung*

1. Bei einem Kooperationsvorhaben muss im Falle des Ausschreibungsverfahrens, zusätzlich zu den in Artikel 19 vorgesehenen Dokumenten, dem jeweiligen Antrag ein Kooperationsvertrag beigelegt werden, aus dem die Aufteilung der Kosten sowie der Nutzen für die einzelnen Kooperationspartner hervorgeht.

2. Den Beihilfeanträgen betreffend Maßnahmen laut Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a), b), c) oder f), die von Großunternehmen oder Bietergemeinschaften, Kartellen oder Kartellgesellschaften, an denen Großunternehmen Beteiligungen halten, realisiert werden, müssen geeignete Unterlagen beigelegt werden, die die Zusätzlichkeit des Vorhabens, gemessen an der vom Antragsteller ohne Beihilfe durchgeführten Forschungstätigkeit, nachweisen; der Anreizeffekt der Beihilfe muss aus der Steigerung von wenigstens einem der folgenden Faktoren hervorgehen: Umfang des Vorhabens, Reichweite, Umsetzungsdauer sowie für Forschung und Entwicklung aufgewendete Mittel.

Art. 27

*Antragsprüfung beim Auswahlverfahren durch
Ausschreibung*

1. Das Amt prüft die Anträge auf ihre Vollständigkeit. Fehlende Unterlagen können vom Amt nachträglich angefordert werden.

2. Nach Abschluss der Überprüfung laut Absatz 1 werden die Projekte, deren Unterlagen vollständig sind oder innerhalb der vom Amt vorgesehenen Fristen vervollständigt wurden, dem technischen Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes vorgelegt.

3. Für die Bewertung der technisch-wirtschaftlichen Inhalte der Projekte können das Amt und der technische Beirat qualifizierte Experten innerhalb der Landesverwaltung oder auf nationaler und internationaler Ebene heranziehen.

finale totale attribuito al progetto.

Art.26

*Documentazione specifica per la procedura
di selezione a bando*

1. In aggiunta agli allegati previsti nell'articolo 19, in caso di progetti di cooperazione, alle domande per la procedura di selezione a bando deve essere allegato un contratto di cooperazione che specifichi la ripartizione delle spese nonché i benefici per i partner della cooperazione.

2. Nel caso di domande di agevolazione concernenti iniziative di cui all'articolo 6, comma 1, lettere a, b), c) e f) realizzate da grandi imprese oppure da ATI, consorzi o società consortili partecipati da grandi imprese, alle stesse domande deve essere allegata la documentazione atta a dimostrare l'addizionalità del progetto rispetto all'attività di ricerca che verrebbe svolta dal richiedente in assenza di aiuto; l'effetto di incentivazione dell'agevolazione deve emergere dall'incremento di almeno uno dei seguenti fattori: dimensioni del progetto, sua portata, tempi di realizzazione dello stesso o spesa sostenuta in ricerca e sviluppo.

Art. 27

*Istruttoria per la procedura di selezione a
bando*

1. L'Ufficio verifica la completezza delle domande presentate. In caso di domande incomplete, l'Ufficio può chiedere l'integrazione della documentazione mancante.

2. Al termine dell'istruttoria di cui al comma 1, i progetti la cui documentazione è completa, o è stata completata entro i termini previsti dall'Ufficio, sono sottoposti alla valutazione del Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

3. Per la valutazione tecnico-economica dell'iniziativa, l'Ufficio ed il Comitato tecnico possono avvalersi del parere di esperti qualificati interni all'amministrazione provinciale o di esperti a livello nazionale o internazionale.

4. Der technische Beirat beurteilt die Projekte anhand der Kriterien, die in der betreffenden Ausschreibung festgelegt sind. Er kann außerdem Ergänzungen zum eingereichten Projekt anfordern.

5. Aufgrund der vom technischen Beirat durchgeführten Beurteilung laut Absatz 4 werden die Anträge in eine Rangordnung eingereiht. Die Beihilfen werden in der Reihenfolge der Rangordnung solange gewährt, bis die verfügbaren finanziellen Mittel erschöpft sind.

6. Zugelassene Anträge, die aufgrund fehlender Mittel nicht finanziert werden können, werden abgelehnt.

7. Die Gewährung der Beihilfen erfolgt mit Dekret des zuständigen Landesrates oder der zuständigen Landesrätin, welche die Rangordnung laut Absatz 5 genehmigt.

Art. 28

Abschlussrechnung und Flüssigmachung der Beihilfe

1. Die laut Artikel 22 und 25 gewährten Beihilfen werden nach der Realisierung des zur Förderung zugelassenen Vorhabens und bei Vorlage eines Berichtes, aus dem die Erreichung der vorgesehenen Projektziele hervorgeht, flüssig gemacht. Der Bericht muss vom gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Unternehmens unterzeichnet sein. Zudem müssen folgende weitere Unterlagen eingereicht werden:

a) Rechnungen oder Honorarnoten in Originalform, welche quittiert oder mit Zahlungsbelegen versehen sind; in knapper Form ausgestellte Rechnungen sind durch eine vom Leistungserbringer unterzeichnete detaillierte Aufstellung der einzelnen Kostenpositionen zu ergänzen; im Fall von telematischer Übermittlung der Ausgabendokumentation oder in anderen begründeten Ausnahmefällen kann das Original vom telematisch übermittelten Dokument bzw. von einer beglaubigten Fotokopie oder einer bestätigten Abschrift ersetzt werden,

b) Erklärung des Begünstigten über die ordnungsgemäße Tätigkeit der Ausgaben,

4. Il Comitato tecnico valuta i progetti in base ai criteri stabiliti nel bando di riferimento. Il Comitato tecnico può inoltre chiedere delle integrazioni ai progetti presentati.

5. In base alla valutazione di cui al comma 4 effettuata dal Comitato tecnico, le domande sono inserite in una graduatoria e le agevolazioni sono concesse seguendo l'ordine della graduatoria fino ad esaurimento delle risorse finanziarie disponibili.

6. Le domande ammesse per iniziative che non possono essere finanziate a causa dell'insufficiente disponibilità finanziaria vengono rigettate.

7. La concessione delle agevolazioni avviene con decreto dell'Assessore o Assessora competente, che approva la graduatoria di cui al comma 5.

Art. 28

Rendicontazione e liquidazione dell'agevolazione

1. Le agevolazioni concesse ai sensi degli articoli 22 e 25 sono liquidate dopo la realizzazione dell'iniziativa ammessa ad agevolazione e alla presentazione di una relazione attestante il raggiungimento degli obiettivi previsti dal progetto presentato, firmata dal legale rappresentante del beneficiario. La relazione va corredata della seguente documentazione:

a) fatture o note onorario originali munite di quietanza o documenti attestanti l'effettivo pagamento; per le fatture redatte in forma sintetica è necessario allegare un elenco dettagliato delle singole voci di spesa firmato dal fornitore; nei casi in cui la documentazione di spesa è stata inviata in forma telematica oppure nei casi adeguatamente motivati, l'originale può essere sostituito dal formato telematico, rispettivamente da una copia autenticata o copia conforme;

b) dichiarazione del beneficiario relativa alla regolare effettuazione delle spese;

c) Erklärung des Begünstigten über die ordnungsgemäße Entlohnung durch Lohnstreifen der am Projekt beteiligten Mitarbeiter,

d) interne Dienstanweisung oder Beauftragungsschreiben das vom Projektmitarbeiter unterschrieben ist.

e) technisch-wissenschaftlicher Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, aus dem die auch teilweise erzielten Ergebnisse, das Ausmaß der Erreichung der gesetzten Ziele und jede erfolgte Abweichung oder Änderung in Bezug auf Forschungsinhalt, eingesetzte Ressourcen und getätigte Ausgaben hervorgehen,

f) kurze Zusammenfassung der im Bezugszeitraum getätigten Ausgaben, getrennt nach folgenden Tätigkeitsarten: industrielle Forschung, experimentelle Entwicklung, Prozessinnovation und Betriebsinnovation, sowie nach Ausgabenkategorien,

g) Personalverzeichnisse und Tätigkeitsjournale des am Projekt mitarbeitenden Personals,

h) Ersatzerklärung für eine beedete Bezeugungsurkunde über mögliche Einnahmen und Rückzahlungen,

i) nur für Großunternehmen: bei Innovationsvorhaben und Forschungs- und Entwicklungsprojekte müssen die Unterlagen mit einer Analyse des Anreizeffekts der Beihilfe ergänzt werden, um den Zusätzlichkeitscharakter des betreffenden Vorhabens im Vergleich zur gewöhnlichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationstätigkeit nachzuweisen.

2. Gegen Vorlage einer entsprechenden Bankgarantie können Vorschüsse bis zu 50 Prozent der beschlossenen Beihilfe gewährt werden, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von maximal 200.000 Euro.

3. Auf Antrag des Begünstigten und bei Vorhaben mit einer Dauer von mehr als zwölf Monaten sind auf der Basis einer Rechnungslegung über Projektfortschritte auch Teilflüssigmachungen möglich. Für die Restflüssigmachung, die nicht weniger als 10 Prozent der Gesamtförderung ausmachen darf, ist die Einreichung der Unterlagen laut Absatz 1 und die Überprüfung der korrekten

c) dichiarazione del beneficiario relativa alla regolare retribuzione attraverso buste paga dei collaboratori coinvolti nel progetto;

d) ordine di servizio interno o lettera d'incarico controfirmata dal collaboratore al progetto di ricerca e sviluppo.

e) relazione tecnico-scientifica dell'attività svolta, in cui siano specificati i risultati anche parziali ottenuti, la misura del raggiungimento degli obiettivi prefissati, nonché ogni eventuale scostamento o variazione intervenuti sia nei contenuti della ricerca che in relazione alle risorse impiegate e alle spese sostenute;

f) riepilogo sintetico dei costi sostenuti nel periodo di riferimento, suddivisi per tipologia di attività, ossia ricerca industriale, sviluppo sperimentale, innovazione dei processi, innovazione dell'organizzazione, e per categoria di costo;

g) elenchi e diari delle attività relativi al personale che collabora nel progetto;

h) dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà attestanti eventuali ricavi e recuperi;

i) limitatamente alle grandi imprese, per i progetti di innovazione e progetti di ricerca e sviluppo la documentazione deve essere integrata dall'analisi dell'effetto di incentivazione dell'agevolazione, al fine di comprovare il carattere di addizionalità delle iniziative rispetto all'ordinaria attività di ricerca, di sviluppo e di innovazione svolta.

2. Dietro presentazione di garanzia bancaria possono essere erogati anticipi fino al 50 per cento dell'agevolazione concessa, fino ad un importo massimo di 200.000 Euro.

3. A richiesta del beneficiario e per progetti di durata superiore a dodici mesi, sulla base della rendicontazione degli stati di avanzamento del progetto, sono possibili anche liquidazioni parziali. Per la liquidazione della rata a saldo, che non può essere inferiore al 10 per cento del totale dell'agevolazione, è necessaria la presentazione della documentazione di cui

Realisierung des Vorhabens durch das Amt erforderlich.

4. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den anerkannten Kosten, wird die flüssig zu machende Beihilfe entsprechend gekürzt und auf der Grundlage der effektiv getätigten Ausgaben neu berechnet. Erreicht die Ausgabe nicht mindestens 50 Prozent der anerkannten Kostensumme, wird die Beihilfe widerrufen.

5. Verschiebungen zwischen den einzelnen genehmigten Kostenpositionen sind im Ausmaß von 20% zulässig; Änderungen, welche diesen Prozentsatz überschreiten, müssen vorher vom Amt genehmigt werden, wobei jedoch die ursprüngliche Zielsetzung des Projektes beibehalten werden muss.

6. Wird in der Zeitspanne zwischen Antragstellung und Flüssigmachung der Beihilfe der Betrieb aufgrund eines Todesfalles oder eines Rechtsgeschäftes übertragen oder wird die Einzelfirma oder Gesellschaft aufgelöst bzw. stellt sie ihre Tätigkeit ein und wird die Tätigkeit dann von einem Gesellschafter, von einem Inhaber als Einzelunternehmen oder von Gesellschaft weitergeführt, geht die Förderung an die Rechtsnachfolger über, vorausgesetzt, dass diese die Bedingungen dieser Verordnung erfüllen, die geförderte Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

7. Der Direktor des Amtes verfügt die Flüssigmachung der Förderungen.

8. Die Ablehnung des Antrages und der Widerruf des Beitrages werden vom zuständigen Landesrat bzw. von der zuständigen Landesrätin verfügt.

Art. 29

Verhandlungsverfahren

1. Im Rahmen des Landesprogramms für Wissenschaft und Forschung laut Artikel 6 des Gesetzes werden die Initiativen, die eine besondere Bedeutung für die Regionalentwicklung haben und die in Zusammenarbeit mit Begünstigten laut Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzes realisiert werden, sowie die Ziele in Hinblick auf die Schaffung qualifizierter Arbeitsplätze, die

al comma 1 e la verifica da parte dell'Ufficio della corretta realizzazione del progetto.

4. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore alla somma ammessa, l'agevolazione da liquidarsi è proporzionalmente ridotta e ricalcolata in base alla somma effettivamente spesa. Qualora la stessa non raggiunga almeno il 50 per cento di quella ammessa, l'agevolazione verrà revocata.

5. Sono ammesse variazioni nella misura del 20% tra le diverse voci di costo del preventivo approvato; eventuali variazioni superiori a queste percentuali dovranno essere preventivamente autorizzate dall'Ufficio e non potranno in ogni modo stravolgere la natura o gli obiettivi di progetto.

6. Se, nel periodo che intercorre tra la presentazione della domanda e la liquidazione, l'azienda viene trasferita a seguito di decesso o per atto tra vivi, oppure se la ditta individuale o la società viene sciolta o cessa l'attività, e viene successivamente rilevata da un socio, un titolare in forma di ditta individuale o una società, l'agevolazione viene liquidata ai subentranti, sempreché gli stessi dimostrino di essere in possesso dei requisiti soggettivi richiesti dal presente regolamento e continuino ad esercitare l'attività per la quale è stata concessa l'agevolazione assumendosi gli obblighi relativi.

7. Il direttore dell'Ufficio dispone la liquidazione dell'agevolazione.

8. Il rigetto della domanda e la revoca dell'agevolazione sono disposti dall'assessore o dall'assessora provinciale competente in materia.

Art. 29

Procedura negoziale

1. Nell'ambito del programma provinciale per la ricerca scientifica e l'innovazione di cui all'articolo 6 della legge, sono individuati gli interventi di sviluppo territoriale di particolare rilevanza, da realizzarsi in collaborazione con i soggetti di cui all'articolo 4, comma 2 della legge, nonché gli obiettivi in relazione alle ricadute in termini di occupazione

Produktionssteigerung, die Bildung von Kompetenzzentren, die Entwicklung und Implementierung neuer Technologien und die Kosten festgelegt.

2. Im Einzelnen fördert die Provinz Forschungs- und Entwicklungsprojekte mittels des „pre-commercial-procurement“, wie es die Mitteilung der Europäischen Kommission (SEC (2007) 1668) vorsieht.

3. Der zuständige Landesrat bzw. die zuständige Landesrätin bestimmt die zur Verfügung zu stellenden finanziellen Mittel, die Fristen für die Einreichung der Vorhaben zur Beteiligung an den Maßnahmen laut Absatz 1 sowie die Kriterien für die Auswahl der eingegangenen Vorhaben.

4. Der technische Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes trifft auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 3 eine erste Auswahl der eingegangenen Vorhaben. In einer folgenden Verhandlungsphase werden die ausgewählten Vorhaben vertieft behandelt und allenfalls auf Grundlage der Vorgaben des technischen Beirates abgeändert.

5. Nach Abschluss der Verhandlungsphase schlägt der technische Beirat nach Maßgabe der verfügbaren Mittel dem zuständigen Landesrat bzw. die zuständige Landesrätin die förderungsfähigen Vorhaben vor.

6. Der zuständige Landesrat bzw. die zuständige Landesrätin genehmigt mit Dekret die förderungsfähigen Vorhaben zusammen mit dem Entwurf der Vereinbarung, die mit den Antragstellern abzuschließen ist. Der Abschluss dieser Vereinbarung ersetzt den Akt der Beihilfegewährung.

7. In der Vereinbarung laut Absatz 6 wird die Beihilfenintensität für die verschiedenen Kostenarten festgelegt, die finanziert werden können und für die einzelnen Vorhaben vorgesehen sind, unter Berücksichtigung der für die einzelnen Kostenarten vorgesehenen Beihilfehöchstintensität. In der Vereinbarung werden ferner die Pflichten der Vertragsparteien, die Dauer und die Modalitäten für die Durchführung des Vorhabens, die Modalitäten der Abschlussrechnung der getätigten Ausgaben und der Flüssigmachung der Beihilfen sowie die von der Landesverwaltung vorgesehen Kontrollen festgelegt.

qualificata, aumento della produzione, creazione di centri di competenza, sviluppo e implementazione di nuove tecnologie e costi.

2. In particolare la Provincia promuove progetti di ricerca e sviluppo mediante procedure di appalto pre-commerciale, come prevede la Comunicazione della Commissione europea al Parlamento europeo (SEC/2007 1668).

3. L'assessore o l'assessora competente stabilisce le risorse finanziarie da mettere a disposizione, i termini di presentazione dei progetti di adesione agli interventi di cui al comma 1 nonché i criteri di selezione dei progetti pervenuti.

4. Il Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge procede ad una prima selezione dei progetti pervenuti in base ai criteri di cui al comma 3. Avvia quindi una fase negoziale in cui i progetti selezionati sono esaminati più approfonditamente ed eventualmente modificati in base alle sue stesse indicazioni.

5. A conclusione della fase negoziale, il Comitato tecnico propone i progetti finanziabili all'assessore o all'assessora competente, tenuto conto delle risorse disponibili.

6. L'assessore o l'assessora competente approva con decreto i progetti finanziabili insieme allo schema di convenzione da stipularsi con i soggetti richiedenti. La stipula della suddetta convenzione sostituisce l'atto di concessione del finanziamento.

7. Nella convenzione di cui al comma 6 è stabilita l'intensità delle agevolazioni per le diverse tipologie di spesa ammissibili al finanziamento e previste per i singoli progetti, tenuto conto dell'intensità massima di agevolazione per le singole tipologie di spesa. Nella convenzione sono altresì stabiliti gli obblighi delle parti contraenti, la durata e le modalità di esecuzione del progetto, le modalità di rendicontazione delle spese e di liquidazione delle agevolazioni nonché i controlli previsti da parte dell'Amministrazione provinciale.

8. Wenn die geförderten Vorhaben Initiativen laut Artikel 6, Absatz 1 Buchstabe a) betreffen und von nachfolgenden Unternehmen realisiert werden:

a) Großunternehmen oder Bietergemeinschaften, Kartellen oder Kartellgesellschaften, an denen Großunternehmen Beteiligungen halten,

b) KMU, wenn der Betrag der Beihilfe 7,5 Millionen Euro ausmacht oder höher als dieser Betrag ist,

müssen den betreffenden Anträgen geeignete Unterlagen beigefügt werden, die die Zusätzlichkeit des Vorhabens, gemessen an der vom Antragsteller ohne Beihilfe durchgeführten Forschungstätigkeit, nachweisen; der Anreizeffekt der Beihilfe muss aus der Steigerung von wenigstens einem der folgenden Faktoren resultieren: Umfang des Vorhabens, Reichweite, Realisierungstempo oder für Forschung und Entwicklung aufgewendete Mittel.

9. Die jährlichen Beihilfen, die den Begünstigten laut Artikel 3 Absatz 2 gewährt werden, dürfen einen Betrag von 50.000 Euro pro Mitarbeiter und Jahr in der Produktionseinheit eingestellt ist, nicht überschreiten. Im Hinblick auf die Unternehmen des Sektors ICT (Sektion J ATECO) erfolgt die Berechnung der Anzahl der Mitarbeiter bezogen auf die lokale Produktionseinheit gemäß Anhang 1, Artikel 5 der Verordnung (EG) n. 800/2008 der Europäischen Kommission.

8. Se i progetti finanziati comprendono iniziative di cui all'articolo 6, comma 1, lettera a), realizzate:

a) da grandi imprese oppure da ATI, consorzi o società consortili partecipati da grandi imprese,

b) oppure da PMI, nel caso in cui l'importo dell'agevolazione sia pari o superiore a 7,5 milioni di Euro,

alle stesse domande deve essere allegata la documentazione atta a dimostrare l'addizionalità del progetto rispetto all'attività di ricerca che verrebbe svolta dal richiedente in assenza di aiuto; l'effetto di incentivazione dell'agevolazione deve risultare dall'incremento di almeno uno dei seguenti fattori: dimensioni del progetto, relativa portata, tempi di realizzazione dello stesso o spesa sostenuta in ricerca e sviluppo.

9. L'agevolazione annua riconosciuta ai beneficiari indicati nell'articolo 3, comma 2, non può superare l'importo di 50.000 Euro per ciascun collaboratore e anno occupato nell'unità produttiva. Per quanto riguarda le imprese del settore ICT (Sezione J ATECO), gli occupati nell'unità produttiva locale sono calcolati in base all'Allegato 1, articolo 5 del Regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione europea.

IV. ABSCHNITT

PFLICHTEN DES BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN

Artikel 30

Allgemeine Verpflichtungen

1. Mit Gewährung der Förderungen übernehmen die Begünstigten die nachstehend angeführten Verpflichtungen:

a) Die Begünstigten müssen das Vorhaben gemäß dem zur Förderung zugelassenen Projekt ausführen.

b) Die Unternehmen, die eine Beihilfe

CAPO IV

OBBLIGHI DEL BENEFICIARIO E CONTROLLI

Articolo 30

Obblighi generali

1. La concessione delle agevolazioni comporta per il beneficiario l'assunzione degli obblighi di seguito elencati:

a) i beneficiari sono tenuti all'esecuzione dell'iniziativa conformemente al progetto ammesso ad agevolazione.

b) Le imprese che hanno ottenuto

erhalten haben, müssen die Veräußerung von Prototypen oder geförderten Patenten und ähnlichen gewerblichen Schutzrechten sowie die diesbezüglichen Einkünfte, auch bis zwei Jahre nach Flüssigmachung der Beihilfe, dem Amt schriftlich mitteilen.

c) Die Beihilfeempfänger müssen die staatlichen und die Landeskollektivverträge sowie die geltenden Bestimmungen im Bereich Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz beachten und den mitarbeitenden Familienmitgliedern vollen Rentenversicherungsschutz garantieren.

d) Die Beihilfeempfänger müssen die für die Durchführung der Monitoringtätigkeiten laut Artikel 14 des Gesetzes notwendigen Daten liefern.

un'agevolazione devono informare l'Ufficio per iscritto dell'eventuale alienazione di prototipi o brevetti agevolati o altri diritti di proprietà industriale e dei relativi ricavi ottenuti, anche fino a due anni dopo la liquidazione dell'agevolazione.

c) i beneficiari delle agevolazioni devono rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, nonché le vigenti normative in materia di salute sul posto di lavoro e garantire la piena copertura assicurativa pensionistica per i collaboratori familiari.

d) i beneficiari delle agevolazioni devono fornire le informazioni necessarie all'espletamento delle attività di monitoraggio di cui all'articolo 14 della legge.

Art. 31

Pflichten beim Auswahlverfahren durch Ausschreibungen

1. Zusätzlich zu den im Artikel 30 vorgesehenen allgemeinen Verpflichtungen sind beim Auswahlverfahren durch Ausschreibungen folgende weitere Verpflichtungen festgelegt:

a) die Begünstigten müssen jährlich und für die gesamte Dauer des Vorhabens den Stand der Durchführung des Vorhabens und die erzielten Ergebnisse dokumentieren,

b) eine allfällige Ersetzung des bzw. der Verantwortlichen des Vorhabens mitteilen. Investitionsänderungen müssen vom Landesamt autorisiert werden; andernfalls wird die Beihilfe widerrufen oder neu festgesetzt,

c) die in Artikel 30 Absatz 1 Buchstabe a) vorgesehenen Änderungen am zugelassenen Vorhaben können vom Landesamt autorisiert werden, wenn sie das Vorhaben nicht maßgeblich abändern und die Erreichung der Ziele nicht gefährden und wenn durch die Änderungen, die bei der Überprüfung bewerteten Indikatoren nicht um mehr als 20 Prozent unterschritten werden.

2. Die Begünstigten verpflichten sich außerdem:

a) unbeschadet der Bestimmung laut Artikel

Art. 31

Obblighi per la procedura di selezione a bando

1. In aggiunta agli obblighi generali di cui all'articolo 30, per la procedura di selezione a bando è prevista inoltre l'assunzione degli obblighi di seguito elencati:

a) i beneficiari devono documentare annualmente e per tutta la durata del progetto lo stato di attuazione del progetto e i risultati raggiunti;

b) eventuali sostituzioni del/della responsabile di progetto o modifiche degli investimenti dovranno essere autorizzate preventivamente dall'Ufficio; in caso contrario l'agevolazione sarà revocata o rideterminata;

c) le variazioni rispetto al progetto ammesso di cui all'articolo 30, comma 1, lettera a), potranno essere autorizzate dall'Ufficio, qualora non alterino in misura rilevante il progetto e non pregiudichino il raggiungimento degli obiettivi e qualora non riducano di oltre il 20 per cento il valore degli indicatori valutati in sede istruttoria.

2. I beneficiari si obbligano altresì:

a) a mantenere l'unità produttiva in

3 Absatz 2 die Produktionseinheit für mindestens vier Jahre ab dem Datum der Zweckbindung der Beihilfe in Südtirol zu belassen,

b) die im Antrag genannten und bei der Beurteilung des Vorhabens anerkannten Vorhabensmerkmale, die bei der Überprüfung zur Zuweisung der Punktezahl geführt haben, für mindestens vier Jahre ab dem Datum der Beihilfegewährung beizubehalten, außer in den dem Begünstigten nicht anzulastenden Fällen, die ausreichend begründet und dokumentiert sein müssen.

3. Der Begünstigte legt zur Überprüfung der Einhaltung der Verpflichtungen zu jedem Jahresende nach dem Jahr der Gewährung der Beihilfe eine entsprechende Ersatzerklärung für eine beidete Bezeugungsurkunde vor.

Art. 32

Kontrollen

1. Zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Durchführung des geförderten Vorhabens und der Richtigkeit der Erklärungen des Begünstigten können jederzeit, auch stichprobenmäßig, Inspektionen und Kontrollen durchgeführt werden.

2. Im Rahmen der Kontrolle werden die tatsächliche Realisierung des geförderten Vorhabens, das Vorhandensein von Prototypen, Modellen und technischem Dokumentationsmaterial sowie die ordnungsgemäße Verbuchung der betreffenden Güter und Leistungen überprüft. Bei Bedarf kann das Amt andere Ämter der Landesverwaltung konsultieren.

3. Zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Durchführung der geförderten Investitionen werden bei zumindest 6 Prozent der geförderten Vorhaben und Maßnahmen Stichprobenkontrollen durchgeführt. Überprüft werden ferner die vom Amt für kontrollbedürftig befundenen Fälle. Die Auswahl der Fälle erfolgt nach dem Zufälligkeitsprinzip.

4. Die Begünstigten verpflichten sich, dem Amt sämtliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die von diesem zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Beihilfe als nützlich angesehen werden; bei Nichterfüllung wird die Beihilfe widerrufen.

provincia di Bolzano per almeno quattro anni dalla data dell'impegno dell'agevolazione, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 3, comma 2;

b) a mantenere per almeno quattro anni dalla data di concessione dell'agevolazione le caratteristiche del progetto, preventivate nella domanda e riconosciute in sede di valutazione del progetto, che hanno dato luogo ad attribuzione del punteggio in sede istruttoria, salvo casi non imputabili al beneficiario stesso e adeguatamente motivati e documentati.

3. Al fine della verifica del rispetto degli obblighi, il beneficiario presenta apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allo scadere di ogni annualità successiva a quella della concessione dell'agevolazione.

Art. 32

Controlli

1. Al fine di verificare la regolare effettuazione delle iniziative ammesse ad agevolazione e la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario, potranno essere effettuati ispezioni e controlli, anche a campione, in qualsiasi momento.

2. Nell'ambito dei controlli viene verificata l'effettiva realizzazione delle iniziative ammesse ad agevolazione, la presenza di prototipi, campioni, documentazione tecnica, nonché la regolare contabilizzazione dei beni e delle prestazioni in esame. Ove necessario, l'Ufficio può consultare altri uffici dell'Amministrazione provinciale.

3. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti ammessi ad agevolazione, sono effettuati controlli ispettivi a campione su almeno il 6 per cento dei progetti e delle iniziative agevolate, cui vanno aggiunti i casi che l'Ufficio ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità.

4. I beneficiari si impegnano, pena la revoca dell'agevolazione, a mettere a disposizione dell'Ufficio la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

*Art. 33**Widerruf der Beihilfe*

1. Unbeschadet dessen, was die geltenden Gesetzesbestimmungen im Falle einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen vorsehen, wird die Beihilfe bei Missachtung der Bestimmungen dieser Anwendungsrichtlinien oder bei Einstellung der Tätigkeit vor Ablauf der Zweijahresfrist ab Flüssigmachung der Beihilfe widerrufen.

2. Die Beihilfe wird ferner widerrufen, wenn der Begünstigte:

a) andere als die geförderten und vom technischen Beirat genehmigten Vorhaben realisiert hat,

b) im Falle von bereits gewährten Beihilfen die Tätigkeit vor Ablauf der Frist laut Artikel 3 Absatz 2 oder Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe a) eingestellt hat.

3. Die Verstöße, die von den Einrichtungen, die in den Bereichen nationale und Landeskollektivverträge, Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie Rentenversicherung für mitarbeitende Familienmitglieder zuständig sind, festgestellt werden, haben den Widerruf der gesamten Beihilfe zur Folge.

4. Der zuständige Landesrat bzw. die zuständige Landesrätin kann auf den Widerruf der Förderung verzichten, wenn der Verstoß gegen die Verpflichtungen auf einen Unfall, Krankheits- oder Todesfall, zurückzuführen ist, der die Fortführung der betrieblichen Tätigkeit schwerwiegend und nachhaltig beeinträchtigt.

5. Unter der Voraussetzung, dass die geförderten Investitionen weiterhin zur Ausübung der betrieblichen Tätigkeit verwendet werden, wird auch in folgenden Fällen vom Widerruf der Förderung abgesehen:

a) Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Betriebes oder eines Betriebszweiges, einschließlich der geförderten Güter, unter der Bedingung, dass der Nachfolger die verlangten subjektiven Voraussetzungen besitzt und sich

*Art. 33**Revoca dell'agevolazione*

1. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti disposizioni di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, l'agevolazione viene revocata nel caso di inosservanza delle disposizioni di cui ai presenti criteri di applicazione o di cessazione dell'attività prima della scadenza del termine di due anni dalla liquidazione dell'agevolazione.

2. Le agevolazioni sono altresì revocate:

a) qualora i beneficiari abbiano realizzato iniziative diverse da quelle ammesse ad agevolazione e non approvate dal Comitato tecnico;

b) qualora, in caso di agevolazione già concessa, il beneficiario cessi l'attività prima della scadenza del termine di cui all'articolo 3, comma 2, o all'articolo 31, comma 2, lettera a).

3. La violazione accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari, comporta la revoca dell'intera agevolazione.

4. L'assessore o l'assessora competente può rinunciare alla revoca dell'agevolazione se la violazione degli obblighi è riconducibile a un caso quale incidente, malattia o decesso, che pregiudica gravemente e durevolmente la continuazione dell'attività aziendale.

5. Non si procede altresì alla revoca delle agevolazioni nei seguenti casi, a condizione che gli investimenti agevolati continuino ad essere utilizzati per lo svolgimento dell'attività aziendale:

a) fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, a condizione che il subentrante sia in possesso dei requisiti soggettivi richiesti e dichiarati di assumersi gli obblighi previsti dai presenti criteri di

verpflichtet, die in diesen Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Verpflichtungen zu übernehmen,

b) Änderungen in der Zusammensetzung der Partner im Falle von Kooperationsprojekten.

Art. 34

Kumulierungsverbot

1. Die in diesen Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf die förderungsfähigen Kosten nicht untereinander oder mit anderen von Staats-, Regional-, Landes- oder Gemeinschaftsbestimmungen vorgesehenen oder, wie auch immer, von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Förderungen kumuliert werden, wenn die nach diesen Anwendungsrichtlinien zulässige maximale Beihilfeintensität dadurch überschritten wird.

V. ABSCHNITT

ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 35

Mitteilungen an die Kommission

1. Für jede gewährte Beihilfe, deren Bruttobetrag 3 Millionen Euro überschreitet, teilt das Amt innerhalb von 20 Arbeitstagen ab Gewährung der Beihilfe der Europäischen Kommission die im Anhang zum Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C 323/01) vorgesehenen Informationen mit.

Artikel 36

Wirksamkeit

1. Die vorliegenden Richtlinien finden für jene Gesuche Anwendung, die ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol eingereicht werden, weiters finden sie für noch aufliegende Gesuche, die noch nicht behandelt wurden, Anwendung.

applicazione;

b) modifiche nella composizione del partenariato in caso di progetti di cooperazione.

Art. 34

Divieto di cumulo

1. Le agevolazioni previste dai presenti criteri di applicazione non sono cumulabili tra loro o con altre agevolazioni disposte da normative statali, regionali, provinciali o comunitarie o comunque concesse da enti o istituzioni pubbliche a valere sugli stessi costi, qualora tale cumulo dia luogo ad un'intensità di agevolazione superiore al livello fissato dai presenti criteri di applicazione.

CAPO V

NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 35

Comunicazioni alla Commissione

1. Per ogni agevolazione concessa di importo lordo superiore a 3 milioni di Euro, l'Ufficio, entro 20 giorni lavorativi dalla concessione della stessa, invia alla Commissione europea le informazioni di cui all'allegato alla disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C 323/01).

Articolo 36

Validità

1. I presenti criteri trovano applicazione per le domande che vengono presentate a partire dal giorno successivo a quello della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, inoltre i presenti criteri trovano applicazione per le domande già presentate e non ancora trattate.

*Art. 37**Inkrafttreten*

1. Diese Anwendungsrichtlinien treten am Tag nach der Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.
2. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

*Art. 37**Entrata in vigore*

1. I presenti criteri di applicazione entrano in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.
2. La presente delibera sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Anhang A

BEIHILFEINTENSITÄT

Tätigkeitsart	KLEINES UNTERNEHMEN	MITTLERES UNTERNEHMEN	GROSSES UNTERNEHMEN
	MAXIMAL GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ		
Grundlagenforschung	100 %	100 %	100 %
Industrielle Forschung			
Basisprozentsatz beim Bewertungsverfahren für Einzelgesuche	65 %	60 %	50 %
Basisprozentsatz bei Ausschreibungen	70 %	60 %	50 %
Aufschlag bei - Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; bei Großunternehmen grenzüberschreitende Zusammenarbeit oder Zusammenarbeit mit zumindest einem KMU - Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung - Verbreitung der Ergebnisse	10 %	15 %	15 %
Höchstausmaß	80 %	75 %	65 %
Experimentelle Entwicklung			
Basisprozentsatz beim Bewertungsverfahren für Einzelgesuche	40 %	35 %	25 %
Basisprozentsatz bei Ausschreibungen	45 %	35 %	25 %
Aufschlag bei - Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; bei Großunternehmen grenzüberschreitende Zusammenarbeit oder Zusammenarbeit mit zumindest einem KMU - Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung	15 %	15 %	15 %
Höchstausmaß	60 %	50 %	40 %
Studien zur technischen Durchführbarkeit	50 %	50 %	40 %
Patente	40 %	35 %	0
Managementsysteme mit national oder international anerkannter Zertifizierung (in Anwendung der De minimis Regelung)	35 %	25 %	15 %
Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen	75 %	75 %	0

Prozess- und Betriebsinnovationen	35 %	25 %	15 %
Investitionsausgaben für Kompetenzzentren	35 %	25 %	15 %
Betriebskosten von Kompetenzzentren¹	50 %	50 %	50 %
Hoch qualifiziertes Personal	50 %	50 %	50 %

-
- 1) Die Beihilfen können höchstens fünf Jahre gewährt werden. Wenn die Beihilfe degressiv gestaffelt ist, kann die Intensität im ersten Jahr 100 % betragen, muss jedoch linear bis Ende des fünften Jahres auf Null zurückgehen. Nicht degressive Beihilfen sind auf fünf Jahre begrenzt. Ihre Intensität darf 50 % der förderungsfähigenförderfähigen Kosten nicht überschreiten.

Allegato A

INTENSITÀ DI AGEVOLAZIONE

Tipo di attività	PICCOLA IMPRESA	MEDIA IMPRESA	GRANDE IMPRESA
	PERCENTUALE MASSIMA DI AGEVOLAZIONE CONCEDIBILE		
Ricerca fondamentale	100 %	100 %	100 %
Ricerca industriale			
Percentuale base per la procedura valutativa per domande singole	65 %	60 %	50 %
Percentuale base per la procedura di selezione a bando	70 %	60 %	50 %
Maggiorazione in caso di: - collaborazione fra imprese; per grandi imprese collaborazione transfrontaliera o con almeno una PMI - collaborazione fra un'impresa e un ente di ricerca - diffusione dei risultati	10 %	15 %	15 %
Totale massimo	80 %	75 %	65 %
Sviluppo sperimentale			
Percentuale base per la procedura valutativa per domande singole	40 %	35 %	25 %
Percentuale base per la procedura di selezione a bando	45 %	35 %	25 %
Maggiorazione in caso di: - collaborazione fra imprese; per grandi imprese collaborazione transfrontaliera o con almeno una PMI - collaborazione fra un'impresa e un ente di ricerca	15 %	15 %	15 %
Totale massimo	60 %	50 %	40 %
Studi di fattibilità tecnica	50 %	50 %	40 %
Brevetti	40 %	35 %	0
Sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale od internazionale (in regime de minimis)	35 %	25 %	15 %
Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione	75 %	75 %	0
Innovazione di processo o dell'organizzazione	35 %	25 %	15 %
Spese di investimento per centri di	35 %	25 %	15 %

competenza			
Spese di funzionamento di centri di competenza²	50 %	50 %	50 %
Personale altamente qualificato	50 %	50 %	0

-
- 2) Le agevolazioni possono essere concesse per una durata massima di cinque anni. Se l'agevolazione è decrescente, l'intensità può ammontare al 100 % il primo anno e diminuire fino ad arrivare a zero entro la fine del quinto anno. Nel caso di agevolazioni non decrescenti, la durata è limitata a cinque anni e l'intensità non deve superare il 50 % dei costi ammissibili.

ANHANG B*Begriffsbestimmungen*

Für diese Anwendungsrichtlinien versteht man unter:

1. **Produktionseinheit:** als Produktionseinheit einer unternehmerischen Organisation wird jede Einheit bezeichnet, die über Autonomie und über alle Instrumente zur Ausübung einer Produktionstätigkeit in geeigneten Räumlichkeiten verfügt und ordnungsgemäß im Register der Handelskammer eingetragen ist; es wird mindestens ein Angestellter vorausgesetzt, der die Funktion der Ausrichtung und Koordinierung der ausgeübten Tätigkeit hat und über Entscheidungsgewalt verfügt.

2. **Grundlagenforschung:** experimentelle oder theoretische Studien, die in erster Linie dem Gewinn neuer Erkenntnisse über die Ursachen von Phänomenen und beobachtbaren Tatsachen dienen, ohne dass besondere praktische Anwendungen oder Nutzungen vorgesehen sind.

3. **Industrielle Forschung:** planmäßiges Forschen oder kritisches Erforschen zur Gewinnung neuer Erkenntnisse mit dem Ziel, neue Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln oder erhebliche Verbesserungen bei bestehenden Produkten, Verfahren oder Dienstleistungen zu verwirklichen; sie umfasst auch die Entwicklung von Komponenten komplexer Systeme, die für die industrielle Forschung und insbesondere für die Validierung von technologischen Grundlagen notwendig sind, mit Ausnahme der Prototypen laut nachfolgendem Punkt 5).

4. **Experimentelle Entwicklung:** Erwerb, Kombination, Formung und Verwendung vorhandener wissenschaftlicher, technischer, wirtschaftlicher und sonstiger einschlägiger Kenntnisse und Fertigkeiten zur Erarbeitung von Plänen, Konzepten oder Zeichnungen für neue, veränderte oder verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen; dazu zählen auch andere Tätigkeiten zur konzeptionellen Definition, Planung und Dokumentation neuer Produkte, Verfahren und Dienstleistungen sowie die Erstellung von Konzepten, Zeichnungen,

ALLEGATO B*Definizioni*

Ai fini dei presenti criteri di applicazione si intende per:

1. **Unità produttiva:** di un'organizzazione imprenditoriale ogni struttura dotata di autonomia e di tutti gli strumenti necessari allo svolgimento di una funzione produttiva in locali appropriati e che sia regolarmente iscritta presso la Camera di Commercio; come requisito è richiesto almeno un dipendente con funzioni di indirizzo e di coordinamento dell'attività svolta dall'unità produttiva e che disponga di potere decisionale.

2. **Ricerca fondamentale:** studi sperimentali o teorici svolti soprattutto per acquisire nuove conoscenze sui fondamenti di fenomeni e di fatti osservabili, senza che siano previste applicazioni o utilizzazioni particolari.

3. **Ricerca industriale:** ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, da utilizzare per lo sviluppo di nuovi prodotti, processi o servizi oppure per apportare sensibili miglioramenti a prodotti, processi o servizi esistenti, compresa la creazione di componenti di sistemi complessi necessaria alla ricerca industriale, in particolare alla validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi di cui al successivo punto 5).

4. **Sviluppo sperimentale:** acquisizione, combinazione, strutturazione e utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e altro, allo scopo di realizzare piani, progetti o disegni per prodotti, processi o servizi nuovi, modificati o migliorati, e altre attività destinate alla definizione concettuale, pianificazione e documentazione di nuovi prodotti, processi e servizi, tra le quali può figurare la produzione di progetti, disegni, piani ed altra documentazione, purché non destinati

Plänen und anderem Dokumentationsmaterial, soweit diese nicht für kommerzielle Zwecke bestimmt sind, sowie die Realisierung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten für technische oder kommerzielle Experimente, wenn es sich bei dem Prototyp notwendigerweise um das kommerzielle Endprodukt handelt und seine Herstellung allein für Demonstrations- und Auswertungszwecke zu teuer wäre.

Bei der experimentellen Entwicklung sind bei einer allfälligen weiteren kommerziellen Nutzung von Demonstrations- oder Pilotprojekten die daraus erzielten Einnahmen von den förderungsfähigen Kosten abzuziehen. Die Produktion und Prüfung von Produkten, Verfahren und Dienstleistungen sind ebenfalls beihilfefähig, soweit sie nicht in industriellen Anwendungen oder für kommerzielle Zwecke genutzt oder umgewandelt werden können. Die experimentelle Entwicklung umfasst keine routinemäßigen oder regelmäßigen Änderungen an Produkten, Produktionslinien, Produktionsverfahren, bestehenden Dienstleistungen oder anderen laufenden betrieblichen Prozessen, selbst wenn diese Änderungen Verbesserungen darstellen sollten.

5. Kooperationsprojekt zwischen Unternehmen: Mitwirken an der Konzeption eines Projekts durch mindestens zwei Partnerunternehmen, die zu seiner Durchführung beitragen und die entsprechenden Risiken und Ergebnisse zur Erreichung eines gemeinsamen wirtschaftlichen Ziels teilen.

6. Zusammenarbeit von Unternehmen und Forschungseinrichtungen: Mitwirken an der Konzeption eines Projekts durch mindestens zwei Partner, die zu seiner Durchführung beitragen und die entsprechenden Risiken und Ergebnisse teilen; dabei muss mindestens eine der in der Folge angeführten Voraussetzungen erfüllt sein oder, sofern keine dieser Voraussetzungen erfüllt wird, die tatsächliche Zusammenarbeit durch eine Einzelprüfung des Projekts festgestellt werden:

a. die beteiligten Unternehmen tragen sämtliche Kosten des Projekts,

ad uso commerciale, nonché la realizzazione di prototipi utilizzabili per scopi commerciali e di progetti pilota destinati a esperimenti tecnologici o commerciali, quando il prototipo è necessariamente il prodotto commerciale finale e il suo costo di fabbricazione è troppo elevato per poterlo usare soltanto a fini di dimostrazione e convalida.

Nello sviluppo sperimentale, l'eventuale, ulteriore sfruttamento di progetti di dimostrazione o di progetti pilota a scopo commerciale comporta la deduzione dei redditi così generati dai costi ammissibili. Sono inoltre ammissibili aiuti alla produzione e al collaudo di prodotti, processi e servizi, a condizione che non possano essere impiegati o trasformati in vista di applicazioni industriali o per finalità commerciali. Lo sviluppo sperimentale non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

5. Progetto di collaborazione fra imprese: partecipazione alla concezione di un progetto di almeno due imprese partner, che contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono rischi e risultati al fine di raggiungere uno scopo economico comune.

6. Collaborazioni tra imprese e organismi di ricerca: partecipazione alla concezione di un progetto di almeno due partner, che contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono rischi e risultati, purché ricorra almeno una delle condizioni di seguito indicate, in difetto delle quali l'effettiva collaborazione viene verificata attraverso un esame individuale del progetto:

a. i costi del progetto sono integralmente a carico delle imprese partecipanti;

b. die Ergebnisse begründen keine Rechte des geistigen Eigentums; sie können weit verbreitet werden, und die Forschungseinrichtung ist Inhaberin sämtlicher Rechte des geistigen Eigentums an den Ergebnissen aus ihrer Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationstätigkeit,

c. die Forschungseinrichtung erhält von den beteiligten Unternehmen für die Rechte des geistigen Eigentums, die sich aus der von der Forschungseinrichtung im Rahmen des Projekts ausgeführten Tätigkeit ergeben und auf die beteiligten Unternehmen übertragen werden, ein dem Marktpreis entsprechendes Entgelt, wobei die finanziellen Beiträge der beteiligten Unternehmen zur Deckung der Kosten der Forschungseinrichtung von diesem Entgelt abgezogen werden.

7. Kompetenzzentrum: Gruppierung von mindestens fünf eigenständigen Unternehmen, die mit Forschungseinrichtungen oder Bildungseinrichtungen zusammenarbeiten und die in den jeweiligen Arbeitsbereichen des Kompetenzzentrums Forschung betreiben. Das Kompetenzzentrum hat das Ziel, Innovationstätigkeiten zu unterstützen, indem es eine intensive Interaktion, die gemeinsame Nutzung von Einrichtungen und den Austausch von Wissen und Erfahrungen fördert sowie zum Technologietransfer, zur Netzwerkbildung und zur Informationsverbreitung unter den Unternehmen, die das Zentrum bilden, konkret beiträgt, wobei das Kompetenzzentrum autonome Rechtspersönlichkeit in Form eines Konsortiums oder einer anderen Gesellschaftsform laut 5. Buch 5. Titel, Abschnitte 3 u. ff. Zivilgesetzbuch haben, über ein hohes Niveau an technischer und wissenschaftlicher Kompetenz verfügen und den primären Zweck haben muss, technisches und wissenschaftliches Wissen in für den Markt bestimmten Produkten und Dienstleistungen umzusetzen; bei der Bildung eines Kompetenzzentrums soll darauf gezielt werden, ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den am Zentrum beteiligten KMU und Großunternehmen herzustellen, um eine bestimmte kritische Masse zu erreichen, insbesondere durch die Spezialisierung in einem bestimmten Forschungs-, Entwicklungs- oder Innovationsbereich und unter Berücksichtigung der im Inland und in den benachbarten Regionen bereits bestehenden Kompetenzzentren. In einigen

b. i risultati non fanno sorgere diritti di proprietà intellettuale, possono avere larga diffusione e l'organismo di ricerca è titolare di tutti i diritti di proprietà intellettuale sui risultati ottenuti dalla sua attività di ricerca, sviluppo e innovazione;

c. l'organismo di ricerca riceve dalle imprese partecipanti un compenso equivalente al prezzo di mercato dei diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'attività svolta dall'organismo stesso nell'ambito del progetto e che sono trasferiti alle imprese partecipanti; il contributo delle imprese partecipanti ai costi dell'organismo di ricerca è dedotto da tale compenso.

7. Centro di competenza: raggruppamento di almeno cinque imprese indipendenti che cooperano con organismi di ricerca o soggetti del sistema dell'istruzione e della formazione, che fanno ricerca nei relativi settori. Il centro di competenza mira a promuovere attività innovative, incoraggiando l'interazione intensiva, l'uso in comune di installazioni e lo scambio di conoscenze ed esperienze, nonché contribuendo in maniera effettiva al trasferimento di tecnologie, alla messa in rete e alla diffusione delle informazioni tra le imprese partecipanti; il centro di competenza, ha personalità giuridica autonoma, sotto forma di consorzio o altra forma societaria prevista dal quinto libro, titolo V, capi III e seguenti del codice civile; presenta un alto livello di competenza tecnico-scientifica e ha lo scopo primario di trasformare sapere tecnico-scientifico in prodotti e servizi destinati al mercato; nella costituzione di un centro di competenza si mira a realizzare il giusto equilibrio tra PMI e grandi imprese, al fine di ottenere una certa massa critica, in particolare attraverso la specializzazione in un determinato campo della ricerca, dello sviluppo e dell'innovazione e tenendo conto dei centri esistenti a livello nazionale e nelle regioni confinanti. In alcuni specifici ambiti tecnologici è possibile creare centri di competenza fra soggetti pubblici e privati e associazioni di categoria, prescindendo dalla partecipazione diretta delle imprese, al fine di perseguire gli obiettivi previsti all'art. 15, comma 3, della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14.

spezifischen technologischen Bereichen ist es möglich, zwischen öffentlichen und privaten Einrichtungen sowie Wirtschaftsverbänden ohne direkte Beteiligung von Unternehmen Kompetenzzentren mit den Zielen laut Art. 15 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, zu errichten.

8. Hoch qualifiziertes Personal: Forscher/Forscherinnen, Ingenieure/Ingenieurinnen, Projektanten/Projektantinnen, Designer und Marketingexperten/Marketingexpertinnen mit Universitätsdiplom und wenigstens fünfjähriger einschlägiger Berufserfahrung. Die Ausbildung zum Doktorat gilt als Berufserfahrung.

9. Prozessinnovation: Umsetzung einer neuen oder wesentlich verbesserten Produktions- oder Liefermethode, einschließlich wesentlicher Änderungen in den Techniken, den Ausrüstungen oder der Software; nicht als Innovationen gelten geringfügige Änderungen oder Verbesserungen, die Steigerung der Produktions- oder Dienstleistungsfähigkeiten durch Hinzufügung von Herstellungs- oder Logistiksystemen, die den bereits verwendeten sehr ähnlich sind, die Einstellung der Anwendung eines Prozesses, die einfache Ersetzung oder Erweiterung der Anlage, Änderungen, die sich ausschließlich aus veränderten Faktorpreisen ergeben, die individualisierte Produktion, regelmäßige jahreszeitliche oder sonstige zyklischen Veränderungen sowie Handel mit neuen oder wesentlich verbesserten Produkten.

10. Betriebliche Innovation: Umsetzung neuer betrieblicher Verfahren in den Handelspraktiken, den Arbeitsabläufen oder Außenbeziehungen eines Unternehmens. Nicht als Innovationen gelten Änderungen in den Geschäftspraktiken des Unternehmens, den Arbeitsabläufen oder Außenbeziehungen, die auf im Unternehmen bereits angewandten betrieblichen Verfahren beruhen, sowie Änderungen in der Geschäftsstrategie, Verschmelzungen und Übernahmen, die Einstellung der Anwendung eines Prozesses, die einfache Ersetzung oder Erweiterung der Anlage, Änderungen, die sich ausschließlich aus veränderten Faktorpreisen ergeben, die individualisierte Produktion, regelmäßige jahreszeitliche oder sonstige zyklische Veränderungen und Handel mit neuen oder erheblich verbesserten Produkten.

8. Personale altamente qualificato: ricercatori/ricercatrici, ingegneri, progettisti/progettiste, designer e esperti/esperte di marketing, in possesso di un diploma universitario e con un'esperienza professionale di almeno 5 anni nel settore; la formazione per il dottorato vale come esperienza professionale.

9. Innovazione di processo: l'applicazione di un metodo di produzione o di distribuzione nuovo o sensibilmente migliorato, inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature o nel software; non costituiscono innovazione cambiamenti o miglioramenti minimi, l'aumento delle capacità di produzione o di servizio attraverso l'aggiunta di sistemi di fabbricazione o di sistemi logistici molto simili a quelli già in uso, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o il mero ampliamento dell'impianto, i cambiamenti derivanti unicamente da variazioni di prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, le normali modifiche stagionali o altri cambiamenti ciclici, la commercializzazione di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati.

10. Innovazione dell'organizzazione: l'applicazione di un nuovo metodo organizzativo nelle pratiche commerciali, nell'organizzazione lavorativa o nelle relazioni esterne dell'impresa. Non costituiscono innovazione i cambiamenti nelle pratiche dell'impresa, nell'organizzazione lavorativa o nelle relazioni esterne che si basano su metodi organizzativi già utilizzati nelle imprese, i cambiamenti nelle strategie aziendali, le fusioni ed acquisizioni, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o il mero ampliamento dell'impianto, i cambiamenti derivanti unicamente da variazioni di prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, le normali modifiche stagionali o altri cambiamenti ciclici, la commercializzazione di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati.

11. **Abordnung von hoch qualifiziertem Personal:** vorübergehende Einstellung von hoch qualifiziertem Personal durch einen Begünstigten während eines bestimmten Zeitraums, nach dessen Ablauf das Personal das Recht hat, zu seinem vorherigen Arbeitgeber zurückzukehren.

12. **De-minimis-Förderungen:** Förderungen von geringer Bedeutung, in Anwendung des EU-Rechts laut Verordnung EG Nr. 1998/2006 der Europäischen Kommission. Unter De-minimis-Förderungen versteht man die einem Unternehmen innerhalb eines Zeitraumes von drei Steuerjahren gewährten Förderungen, welche die Gesamtsumme von 200.000 Euro nicht überschreiten und demzufolge den Handel zwischen den EU-Mitgliedsstaaten nicht beeinflussen und die Konkurrenz weder verfälschen noch zu verfälschen drohen. Die jeweilige De minimis-Förderung wird nach vorheriger Feststellung der gesamten demselben Begünstigten im laufenden Steuerjahr und in den vorangegangenen zwei Steuerjahren zugesprochenen De minimis-Förderungen gewährt. Die für diesen Zweck in Betracht zu ziehenden Geschäftsjahre sind die für das Unternehmen maßgebenden Steuerjahre.

Das Amt ist verpflichtet, den Begünstigten darüber zu informieren, dass es sich bei der gewährten Förderung um eine De-minimis-Förderung handelt.

13. **Klassifizierung der Unternehmen:** Gemäß EG-Verordnung vom 6.08.2008, Nr. 800, Anhang I werden die Unternehmen wie folgt klassifiziert:

a. Kleinunternehmen: Unternehmen, das weniger als 50 Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 10 Millionen Euro erreicht.

c. Mittleres Unternehmen: Unternehmen, das mindestens 50 und weniger als 250 Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz von höchstens 50 Millionen Euro oder eine Jahresbilanzsumme von höchstens 43 Millionen Euro erreicht.

e. Großunternehmen: Unternehmen, das 250 oder mehr Personen beschäftigt und einen Jahresumsatz von mehr als 50 Millionen Euro oder eine Jahresbilanzsumme von mehr

11. **Messa a disposizione di personale altamente qualificato:** l'assunzione temporanea di personale altamente qualificato da parte di un beneficiario durante un determinato periodo, allo scadere del quale il personale ha diritto di ritornare presso il suo precedente datore di lavoro.

12. **Aiuti de minimis:** aiuti di importanza minore in applicazione della norma del diritto comunitario di cui al regolamento CE n. 1998/2006 della Commissione europea. Per aiuti de minimis si intendono quelli non eccedenti un massimale di 200.000 Euro, concessi in un periodo di tre esercizi finanziari alla medesima impresa, e che di conseguenza non incidono sugli scambi tra gli Stati membri dell'UE e non falsano né minacciano di falsare la concorrenza. L'aiuto de minimis è concesso previo accertamento dell'ammontare complessivo degli aiuti de minimis accordati allo stesso beneficiario nell'esercizio finanziario in corso e nei due esercizi finanziari precedenti. Gli anni da prendere in considerazione a tal fine sono gli esercizi finanziari utilizzati per scopi fiscali dall'impresa.

La concessione di un'agevolazione a titolo de minimis comporta l'obbligo per l'Ufficio di informare il beneficiario circa la natura de minimis dell'aiuto.

13. **Classificazione delle imprese:** ai sensi del regolamento CE n. 800 del 6.08.2008, allegato I, le imprese si classificano come segue:

b. piccola impresa: impresa che occupa meno di 50 persone e realizza un fatturato annuo oppure un totale di bilancio annuo non superiore a 10 milioni di Euro;

d. media impresa: impresa che occupa un minimo di 50 e meno di 250 persone e il cui fatturato annuo non supera i 50 milioni di Euro, oppure il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di Euro;

f. grande impresa: impresa che occupa 250 o più persone, il cui fatturato annuo supera i 50 milioni di Euro, oppure il cui totale di bilancio annuo supera i 43

als 43 Millionen Euro erreicht.

14. **Managementsysteme:** unter Managementsystemen versteht man die Einführung von Organisationssystemen, welche es dem Unternehmen ermöglichen, systematisch die Qualität und die Kosten der Produktion mit sichtbaren und messbaren Ergebnissen sowie durch die Einbindung des Personals zu verbessern und dafür eine nationale oder internationale Zertifizierung zu erhalten.

milioni di Euro.

14. **Sistemi di management:** introduzione di sistemi organizzativi che consentano all'impresa di migliorare la qualità o il costo di produzione dei prodotti e dei servizi in modo sistematico, con risultati riconoscibili e misurabili, mediante il coinvolgimento del personale interno e l'ottenimento di una certificazione nazionale o internazionale.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

23/08/2012 12:06:37
SCHOEPF FRANZ

Il direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor

23/08/2012 12:17:36
URIZIO BERGAMINI RICCOB

Il direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a